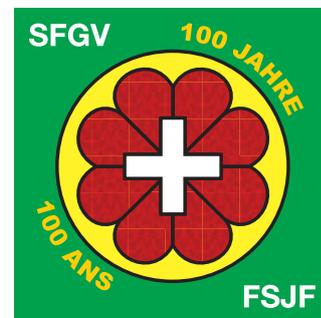


# JUBILÄUM

# ANNIVERSAIRE



1925 – 2025

Jubiläumszeitschrift des Schweizer Familiengärtner-Verbandes  
Magazine 100<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération suisse des jardins familiaux

[www.familiengaertner.ch](http://www.familiengaertner.ch)  
[www.familiengaertner.ch/fr](http://www.familiengaertner.ch/fr)



# 2 Inhalt

Titelbild : 100 Jahre SFGV – viele Gründe zu Feiern!

Couverture : 100° de la FSJF – beaucoup de raisons de fêter!

## INHALT / SOMMAIRE

### IMPRESSUM

**Jubiläumszeitschrift / Magazine d'anniversaire**  
Zeitschrift für die Mitglieder des Schweizer  
Familiengärtner-Verbandes  
Organe de la Fédération suisse des jardins familiaux

**Total verbreitete Auflage:** 21 018 Exemplare  
(WEMF/KS-beglaubigt: 2023)

**Total tirage diffusé:** 21 018 exemplaires  
(Certification REMP/CS : 2023)

**Werbemarkt/Publicité:**

Ast & Fischer AG, 3084 Wabern, Daniel Linder,  
031 963 11 53, daniel.linder@ast-fischer.ch

**Einzelnummer / N° Unique:** (nur Inland)  
(en Suisse seulement), CHF 2.–

**Jahresabo / Abonnement annuel:**

Schweiz / Suisse CHF 24.–  
Ausland / étranger CHF 30.–

**Herausgeber / Editeur:**

Schweizer Familiengärtner-Verband  
Fédération suisse des jardins familiaux  
www.familiengaertner.ch,  
www.familiengaertner.ch/fr

**Abo-service / Adressänderungen /**

**Abbestellung der Print-Ausgabe:**

**Abonnements / Changements d'adresse /**

**Désabonnement édition imprimée:**

Jolanda Müller Rouiller,  
Huebwiesenstr. 27, 8954 Geroldswil  
mutation.gartenfreund@gmail.com

**Präsident / Président:**

Otmar Halfmann, Tel. 032 384 71 23,  
otmar.halfmann@bluewin.ch

**Redaktion deutscher Teil / Sektionsnachrichten:**

Christina Bösigler, Tel. 052 202 60 43,  
boesiger.text@hispeed.ch

**Rédaction de la partie française /**

**Vie des sections:**

Simone Collet, Tél. 021 729 34 87,  
simone.collet.lm@gmail.com

**Druckvorstufe + Bildbearbeitung /**

**Préresse + Edition illustrations:**

Ast & Fischer AG, 3084 Wabern  
Luana Meyer + Thomas Rudin

**Druck und Administration /**

**Impression et administration:**

Courvoisier-Gassmann SA,  
www.courvoisiergassmann.ch

© Alle Rechte für Bilder und Textbeiträge liegen  
bei der Redaktion. Sie dürfen ohne Erlaubnis der  
Redaktion nicht verwendet werden.

© Tous droits sur textes et images sont propriété  
de la rédaction et leur utilisation est soumise  
à autorisation.



**4** Vorwort Hans Stöckli | Préface Hans Stöckli

**6** Vorwort Otmar Halfmann | Préface Otmar Halfmann

**8** Vorwort GE Frédéric Schär | Préface GE Frédéric Schär

**10** Internationaler Verband

**12** Fédération internationale

**14** Rückblick Dachverband

**16** Rétrospective

**18** Region Basel-Stadt/Land | Région Bâle-Ville/  
Campagne

**20** Familiengarten im Jahr 2025: Marta Ruggi



- |   |   |
|---|---|
| <b>22</b> Region Bern-Stadt                           | <b>34</b> Region Zentralschweiz                   |
| <b>23</b> Region Bern-Land                            | <b>36</b> Region Zürich, Aargau und Schaffhausen  |
| <b>24</b> Region Biel-Seeland   Région Bienne-Seeland | <b>38</b> Familiengarten im Jahr 2025: Heinz Kalt |
| <b>26</b> Region St. Gallen Stadt & übrige Ostschweiz | <b>40</b> Region Zürich-Stadt                     |
| <b>28</b> Région Romandie – Genève                    | <b>42</b> Vernetzung unter den Vereinen           |
| <b>30</b> Région Romandie – Lausanne                  | <b>44</b> Netzwerk   Réseau                       |
| <b>31</b> Région Romandie – Fribourg                  | <b>45</b> Präsidenten SFGV   Présidents FSJF      |
| <b>32</b> Région Romandie – Morges                    | <b>46</b> Sponsoren   Sponsors                    |
| <b>33</b> Région Romandie – Aigle                     | <b>47</b> Schlusswort   Conclusion                |

# 100 JAHRE SCHWEIZER FAMILIENGÄRTNER- VERBAND – EINE ERFOLGSGESCHICHTE MIT ZUKUNFT

## 100 ANS DE LA FÉDÉRATION SUISSE DES JARDINS FAMILIAUX – UNE HISTOIRE À SUCCÈS QUI A DE L'AVENIR



Hans Stöckli, alt Stadtpräsident von Biel und  
alt Ständerat

Hans Stöckli, ancien maire de Bienne et  
ex-conseiller aux États

Zum 100-Jahr-Jubiläum gratuliere ich dem Schweizer Familiengärtner-Verband sehr herzlich. Ihr dürft alle sehr stolz sein darauf, was dieser heute unverzichtbare Verband im ersten Jahrhundert seines Bestehens alles geleistet hat und was er auch in Zukunft noch zu leisten hat in unserem Land.

Ein paar Jahre nach dem schrecklichen Ersten Weltkrieg, als in der Schweiz eine grosse Mehrheit der Stimmberechtigten dem Verfassungsartikel zur Schaffung der AHV zustimmte, wurde am 21. September 1925 in Bern der Schweizer Familiengärtner-Verband gegründet mit dem Zweck der Förderung und Weiterentwicklung der Familiengartenbewegung in unserem Land. Und heute seid Ihr mit 20 000 Pächterinnen und Pächtern in 7 Regionen das unbestrittene Kompetenzzentrum für die Familiengärten in der Schweiz.

### **Die Familiengärten erfüllen gerade in der heutigen Zeit mit dem Klimawandel und der Gefährdung der Biodiversität sowie der Verdichtung und Urbanisierung der Lebensräume eine äusserst wichtige Aufgabe.**

Seit ich aktiv in der Politik mitmache, dies seit 50 Jahren – zuerst in der Stadt Biel, danach im Kanton Bern und die letzten 20 Jahre auch im Bundesparlament – habe ich mich immer für die Anliegen der Familiengärten eingesetzt. Einerseits, weil diese Bewegung gut und nötig ist und andererseits aber auch, weil ich das WählerInnenpotenzial kannte, zum Beispiel in Biel mit über 1100 Mitgliedern mit einem Pachtland von 1944 Aren.

Die Familiengärten erfüllen gerade in der heutigen Zeit mit dem Klimawandel und der Gefährdung der Biodiversität, der Verdichtung und Urbanisierung der Lebensräume, der Vereinsamung und Entsolidarisierung der Menschen, der Radikalisierung der Politik, eine äusserst wichtige Aufgabe: sie fördern lokale und naturnahe, biologische Lebensmittel, setzen sich für Grünflächen in Städten ein, haben demokratische und partizipative Strukturen und leisten einen grossen Beitrag zum kulturellen Austausch und zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund.

Verblasst ist das Bild vom altbackenen, bodenverseuchten Familiengarten. Der SFGV hat zur Zukunft aufgerufen und sich die Mission gegeben, einen Beitrag an die Ernährung, die Biodiversität, die Begrünung der Städte und das Klima zu leisten.

Und es ist erfreulich, dass vielerorts in der Schweiz, zum Beispiel auch in Biel, an die Familiengärten der Zukunft gedacht wird: nebst der Schaffung eines traditionellen Ersatzes für das wegen dem Neubau des Spitalzentrums von Biel aufzuhebende Familiengartenareal, hat der Familiengärtner-Verband Biel die vertragliche Zusicherung, eine Gemeinschaftsgartenanlage für Familiengärten zu errichten und zu betreiben.

Die Familiengartenbewegung hat sich die Aufmerksamkeit und Wertschätzung durch die Behörden und die Gesellschaft in den letzten 100 Jahren redlich verdient. Es lebe der Familiengarten.

Hans Stöckli, alt Stadtpräsident von Biel und alt Ständerat

Je félicite très chaleureusement la Fédération suisse des Jardins familiaux à l'occasion de son centenaire. Vous pouvez tous être très fiers de tout ce que cette association, aujourd'hui indispensable, a accompli au cours de son premier siècle d'existence et de ce qu'elle doit encore accomplir à l'avenir dans notre pays.

Quelques années après la terrible Première Guerre mondiale, alors qu'en Suisse une grande majorité des votants approuvait l'article constitutionnel créant l'AVS, la Fédération suisse des Jardins familiaux a été fondée le 21 septembre 1925 à Berne dans le but de promouvoir et de développer le mouvement des jardins familiaux dans notre pays. Et aujourd'hui, avec 20 000 locataires dans 7 régions, vous êtes le centre de compétence incontesté pour les jardins familiaux en Suisse.

Depuis que je suis actif en politique, et ce depuis 50 ans – d'abord en ville de Bienne, puis dans le canton de Berne et ces 20 dernières années au Parlement fédéral, je me suis toujours engagé pour les revendications des jardins familiaux. D'une part parce que ce mouvement est bon et nécessaire, et d'autre part parce que je connaissais le potentiel électoral, par exemple à Bienne avec plus de 1100 membres et de 1944 ares de terrains affermables.

Les jardins familiaux remplissent une mission extrêmement importante, surtout à notre époque avec le changement climatique et une biodiversité menacée, où les espaces de vie se densifient et s'urbanisent, où les gens se sentent isolés et désolidarisés, où la politique se radicalise: ils encouragent une alimentation locale et biologique, proche de la nature, s'engagent pour des espaces verts dans les villes, ont des structures démocratiques et participatives et contribuent grandement aux échanges culturels et à l'intégration des personnes issues de l'immigration.

L'image des jardins familiaux vieillots et pollués par le sol s'est estompée. La FSJF a lancé un appel à l'avenir et s'est donné pour mission de contribuer à l'alimentation, à la biodiversité, à la végétalisation des villes et au climat.

Et il est réjouissant de constater qu'en de nombreux endroits en Suisse, par exemple aussi à Bienne, on pense aux jardins familiaux de l'avenir: outre la création d'un substitut traditionnel à l'aire de jardins familiaux qui doit être supprimée en raison de la construction du nouveau centre hospitalier de Bienne, l'association bernoise des jardins familiaux a l'assurance contractuelle de réaliser et d'exploiter une installation de jardins communautaires pour les jardins familiaux.

### **Les jardins familiaux remplissent une mission extrêmement importante, surtout à notre époque avec le changement climatique et une biodiversité menacée, où les espaces de vie se densifient et s'urbanisent.**

Le mouvement des jardins familiaux a bien mérité l'attention et l'estime des autorités et de la société au cours des 100 dernières années. Vive les jardins familiaux!

Hans Stöckli, ancien maire de Bienne et ancien conseiller aux Etats

# GEFRAGT IST OFFENHEIT UND WEITSICHT ON DEMANDE OUVERTURE ET CLAIRVOYANCE



zVg

Otmar Halfmann, Präsident SFGV/FSJ  
Otmar Halfmann, Président SFGV/FSJ

Natürlich freue ich mich, anlässlich unseres 100-Jahr-Verbandsjubiläums diesen präsidieren zu dürfen und gratuliere – und gleichzeitig danke – besonders den Sektionen, die schon einige Jahre länger gemeinschaftlich organisiertes Gärtnern auf gepachteten Flächen praktizierten und sich dann, nach erfolgreicher regionaler Formierung für die Gründung eines nationalen Verbandes stark machten. Auch dürfen wir rückblickend stolz auf unser Engagement im Internationalen Verband sein, der den wichtigen Austausch der europäischen Verbände ermöglichte.

Gleichzeitig blicke ich aber mit Sorge in die Zukunft. Stetig haben wir über die Jahrzehnte Flächen verloren, mit einer wahrscheinlichen Beschleunigung dieses Trends in naher Zukunft. Auch haben einige Vereine im letzten Jahrzehnt dem Verband den Rücken gekehrt, weil sie davon ausgingen, auf sich allein gestellt nicht schwächer zu sein, als innerhalb des SFGV/FSJF.

Leider haben lokale Behörden nicht überall dazu beigetragen, die regionalen Strukturen – auf welche sich unser Verband stützt – der Selbstverwaltung unserer Areale zu stärken; ... löblichen Ausnahmen hiervon – insbesondere in der Romandie aber auch der Ostschweiz – haben wir an dieser Stelle besonders zu danken.

Die grösste Herausforderung ist jedoch die Bebauung von freien Flächen in den Agglomerationen. Diese wird durch das Wachstum der Bevölkerung – mehrheitlich einer starken Schweizer Wirtschaft und ihrem Bedarf nach Arbeitskräften geschuldet – seit Jahren befeuert.

Zum Verlust an Fläche tragen dazu noch Mobilitätsbedarf über immer längere Pendlerdistanzen und ausufernde Sport- und wirtschaftlich orientierte Freizeitanlagen bei.

Diesen Druck können wir nur abmildern, indem Sektionen mit Konzepten, Positionierungen und wichtiger noch, praktischen Umsetzungen unsere Bemühungen um eine naturnahe – die Artenvielfalt fördernde – Gartenbewirtschaftung sichtbar machen und so mit den diversen landesweiten Initiativen zugunsten Renaturierung, Bewuchs und Begrünung – sogar in den Stadtkernen – zusammenfliessen.

Nichts schützt mehr ein Areal als ein mäandernder, freigelegter Wasserlauf, entweder das Areal durchfliessend oder unmittelbar angrenzend.

Sicher verlangt dies eine Neugestaltung, ggfs. des gesamten Areals und gewiss auch einen – manchmal schmerzhaften – Abschied von den, dem Auge vertrauten, rechteckigen Parzellen.

Wenn man uns in Zukunft unsere Gärten nicht mehr gönnt, dann haben wir verloren.

Unsere eigene Sicht und Gewichtung zu dem, was wir tun, ist nicht entscheidend, sondern sind ausschliesslich die Wahrnehmung und Wertung einer uns freundlich gesinnten Öffentlichkeit.

Gefragt sind mehr denn je Offenheit gegenüber Anstössen von aussen, gepaart mit einer Weitsicht unserer Verantwortlichen.

Nach zehn Jahrzehnten sollten wir wohl gelernt haben, mit Brüchen und Veränderungsdruck umgehen zu können.

Es kostet manchmal viel Kraft, aber die Leidenschaft, unsere Parzelle erhalten zu wollen, dort kreativ tätig zu sein und den täglichen Kontakt zu Gleichgesinnten pflegen zu dürfen, sollte hierfür als Energiequelle mehr als ausreichen.

Unserem Verband wünsche ich für das nächste Jahrhundert viel Erfolg!

Otmar Halfmann | Präsident SFGV/FSJF

Je suis bien sûr ravi de pouvoir présider notre association à l'occasion de son centenaire et je tiens à féliciter et remercier tout particulièrement les sections qui pratiquent le jardinage collectif sur des terrains loués depuis déjà quelques années et qui, après s'être constituées avec succès au niveau régional, ont milité pour la création d'une association nationale. Avec le recul, nous pouvons également être fiers de notre engagement au sein de l'association internationale «Coin de Terre», qui a permis un échange important entre les associations européennes.

Mais, en même temps, je regarde l'avenir avec inquiétude. Nous avons perdu des surfaces de manière constante au fil des décennies, et cette tendance devrait s'accélérer dans un avenir proche. Certaines associations ont également tourné le dos à la fédération au cours de la dernière décennie, car elles pensaient qu'elles ne seraient pas plus faibles en restant seules qu'en faisant partie de la FSJV/FSJF.

Malheureusement, les autorités locales n'ont pas partout contribué à renforcer les structures régionales – sur lesquelles repose notre fédération – de l'autogestion de nos sites; ... à quelques louables exceptions près – notamment en Suisse romande mais aussi en Suisse orientale – nous tenons à les remercier tout particulièrement.

Le plus grand défi reste cependant l'urbanisation des espaces libres dans les agglomérations. Celle-ci est alimentée depuis des années par la croissance démographique, principalement due à une économie suisse forte et à ses besoins en main-d'œuvre.

Le besoin de mobilité, qui se traduit par des distances de trajet domicile-travail de plus en plus longues, ainsi que la multiplication des installations sportives et de loisirs à vocation économique contribuent également à la perte de surface.

Nous ne pouvons atténuer cette pression qu'en mettant en avant nos efforts pour une gestion des jardins proche de la nature et favorisant la biodiversité, avec des concepts, des positionnements et, plus important encore, des mises en œuvre pratiques; ... et ainsi rejoindre les diverses initiatives nationales en faveur de la renaturation, de la végétalisation et de l'écologisation, même dans les centres-villes.

Rien ne protège mieux un terrain qu'un cours d'eau sinueux et à ciel ouvert, qu'il traverse ou qu'il borde. Cela nécessite certainement un réaménagement, voire un réaménagement complet du terrain, et certainement aussi un adieu, parfois douloureux, aux parcelles rectangulaires familières à nos yeux.

Si, à l'avenir, on ne nous laisse plus nos jardins, nous sommes perdus: notre propre vision et notre propre appréciation de ce que nous faisons ne sont pas décisives, mais ce sont exclusivement la perception et l'évaluation d'un public bienveillant qui comptent.

Plus que jamais, il faut faire preuve d'ouverture face aux influences extérieures, tout en faisant preuve de clairvoyance de la part de nos responsables.

Après dix décennies, nous devrions avoir appris à gérer les ruptures et la pression du changement.

Cela demande parfois beaucoup d'énergie, mais la passion de vouloir préserver notre parcelle, d'y être créatif et de pouvoir entretenir des contacts quotidiens avec des personnes partageant les mêmes idées devrait être une source d'énergie plus que suffisante.

Je souhaite à notre association beaucoup de succès pour le siècle à venir!

**Plus que jamais, il nous faut des responsables sachant faire preuve d'ouverture, face aux influences extérieures, et de clairvoyance.**

Otmar Halfmann | Président SFGV/FSJF

**EIN MEILENSTEIN IN DER WEITERFÜHRUNG  
UNSERER WERTE UND ZIELE  
ÉTAPE CHARNIÈRE DANS LA CONTINUITÉ  
DE NOS VALEURS ET AMBITIONS**



Frédéric Schär, Président des  
Organisationskomitees

Frédéric Schär, Président du  
Comité d'organisation

**M**it tief bewegten Gefühlen und grossem Stolz heissen die Genfer Gartenfreunde Sie am 14. Juni 2025 zur 53. Delegiertenversammlung willkommen – ein Anlass, der einen einzigartigen Moment in der Geschichte unseres Schweizer Familiengärtner-Verbandes markiert: sein 100-jähriges Bestehen.

Hundert Jahre, meine Damen und Herren, ein Jahrhundert des Engagements, der Solidarität, der gemeinsamen Arbeit und der geteilten Ideale. Dieses aussergewöhnliche Jubiläum ist weit mehr als ein einfacher Geburtstag. Es stellt einen Meilenstein in der Weiterführung unserer Werte und der von uns angestrebten Ziele dar. Es ist eine Gelegenheit, all diejenigen zu würdigen, die diese Organisation Stein um Stein,

Jahr für Jahr aufgebaut haben.

Heute treffen wir uns, vereint durch eine gemeinsame Vision, um den Weg fortzusetzen, den unsere Vorgänger und Vorgängerinnen geebnet haben, und um gemeinsam den Reichtum unseres Erbes zu feiern.

### Mögen die Lehren und Erfolge des 1. Jahrhunderts uns inspirieren und leiten, damit wir uns weiterentwickeln.

Diese Versammlung ist nicht nur eine Möglichkeit, eine Bestandesaufnahme unserer bisherigen Aktivitäten zu machen, über zukünftige Projekte zu diskutieren und neue Herausforderungen in Angriff zu nehmen. Sie ist auch ein Fest der Erinnerung und ein besonderer Moment, um den zahlreichen Freiwilligen, Mitarbeitenden und Mitgliedern zu danken, die durch ihr Engagement das bemerkenswert lange Bestehen unseres Verbandes möglich gemacht haben.

Gleichzeitig möchten wir den Blick nach vorne richten. Mögen die Lehren und Erfolge dieses ersten Jahrhunderts uns inspirieren und leiten, damit wir uns weiterentwickeln, auf die Herausforderungen unserer Zeit reagieren und ein relevanter sowie engagierter Akteur in unserer Gesellschaft bleiben.

Durch die Gespräche, Entscheidungen und den Austausch, die diesen Tag prägen werden, hoffen wir, neue Energie zu entfachen und die Verbindungen innerhalb unserer Gemeinschaft weiter zu stärken.

Sie haben sich entschieden, diese Delegiertenversammlung und die Feierlichkeiten zum 100. Jubiläum in Genf abzuhalten. Das erfüllt uns mit Stolz. Wir hoffen, dass Sie von diesem besonderen Ereignis unvergessliche Erinnerungen mitnehmen werden.

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Anwesenheit, Ihr Engagement und Ihre Treue, die den Kern unserer Vereinigung ausmachen. Lassen Sie uns gemeinsam dieses Jubiläum nicht nur als Moment der Feier begehen, sondern auch als Ausgangspunkt, um die nächsten Kapitel unserer gemeinsamen Geschichte zu schreiben.

Mit Dankbarkeit und Enthusiasmus,  
Frédéric Schär, Präsident des Organisationskomitees

**C**'est avec une émotion profonde et une immense fierté que les jardiniers genevois vous accueilleront le 14 juin 2025 pour la 53<sup>ème</sup> assemblée des délégués, un rendez-vous qui marque un moment unique dans l'histoire de notre Fédération suisse des Jardins familiaux : son 100<sup>ème</sup> anniversaire.

Cent ans, Mesdames et Messieurs, un siècle d'engagement, de solidarité, de travail collectif et d'idéaux partagés. Ce jalon exceptionnel est bien plus qu'un simple anniversaire. Il représente une étape charnière dans la continuité de nos valeurs et de nos ambitions. C'est l'occasion de rendre hommage à toutes celles et ceux qui ont bâti cette organisation pierre après pierre, année après année.

Aujourd'hui, nous nous retrouvons, unis par une même vision, pour poursuivre le chemin tracé par nos prédécesseurs et pour célébrer ensemble la richesse de notre héritage. Si cette assemblée est une opportunité de faire le bilan de nos actions, de débattre de nos projets futurs et de poser les bases de nouveaux défis, elle est également une fête de la mémoire et un moment privilégié pour remercier les nombreux bénévoles, collaboratrices, collaborateurs et membres qui, par leur dévouement, ont permis à notre association d'atteindre cette longévité remarquable.

Nous souhaitons également nous tourner vers l'avenir. Que les leçons et les réussites de ce premier siècle nous inspirent et nous guident pour continuer à évoluer, à répondre aux enjeux de notre époque et à demeurer un acteur pertinent et engagé dans notre société.

À travers les échanges, les décisions et les partages qui marqueront cette journée, nous espérons insuffler une énergie nouvelle et renforcer encore davantage les liens qui unissent notre communauté.

Vous avez choisi Genève pour cette assemblée et pour fêter dignement ce 100<sup>ème</sup> anniversaire, nous en sommes flattés et nous espérons que vous en garderez un magnifique souvenir.

Nous vous remercions sincèrement pour votre présence, votre implication et votre fidélité, qui incarnent l'essence même de notre fédération. Ensemble, faisons de ce centenaire un moment de célébration, mais aussi un point de départ pour écrire les prochaines pages de notre histoire commune.

### Que les leçons et les réussites de ce 1<sup>er</sup> siècle nous inspirent et nous guident pour continuer à évoluer.

Avec gratitude et enthousiasme,  
Frédéric Schär, Président du Comité d'organisation



# Die Aussaat war gut!

**Der Schweizer Familiengärtnerverband wurde 1925 gegründet, ein «Projekt» das dieses Jahr sein 100. Jubiläum feiert.**

Malou Weirich, ehemalige Generalsekretärin und Sylvia Wohatschek, Generalsekretärin

Den deutschen Journalisten Carl Ludwig Börne paraphrasierend, kann man sagen: Die Lebenskraft eines Projektes liegt nicht in seiner Ernte, sondern in seiner Aussaat. Demnach können wir feststellen, dass die Aussaat gut war und das Projekt sich blendend entwickelt hat. Heute gilt es zuerst, den Gründern des Schweizer Verbandes für ihr Engagement und ihre Weitsicht zu danken sowie ihren Nachfolgern für ihren Dynamismus, das Projekt weiterzuentwickeln und an die heutigen Erfordernisse anzupassen. Die Gründer hatten erkannt, dass sie zu schwach waren, um allein ihre Ziele zu erreichen und sie deshalb die Kräfte bündeln mussten. So wurde der Schweizer Verband eines der sechs Gründungsmitglieder des Internationalen Verbandes, welcher am 3. Oktober 1926 in Luxemburg gegründet wurde. Die Schweiz war vertreten durch die Herren Guill. Meier, Präsident der Pflanzlandpächtervereinigung Basel, und Ludwig Ziegler, Sekretär des regionalen Komitees der Arbeitergärten Basel.

Seit diesem Datum haben die Schweizer Vertreter, je nach Präsident und Vorstand mit ihren spezifischen Prioritäten, sich meist sehr aktiv eingebracht, um die nationale und internationale Bewegung weiterzubringen.

Es war uns und allen nationalen Vertretern eine Freude, mit ihnen zusammenzuarbeiten und Lösungen zu entwickeln. Freundschaften haben sich über die Grenzen und das Vereinsleben hinaus entwickelt.

Während der Internationalen Kongresse und der Studientagung in der Schweiz konnten zukunftsweisende Themen diskutiert werden, zum Beispiel Genf 1961: «Bedeuten freie Stunden auch Freiheit?»; Basel 1980: «Kleingärten und Familie»; Lausanne 2000: «Die Kleingärten im 3. Jahrtausend: soziale, ökologische und raumplanerische Aspekte».

Im Internationalen Verband konnten wir die wertvollen Bemühungen der Schweizer Familiengärtner wahrnehmen und schätzen lernen, wie sie sich auf sozialer- und Umweltschutzebene für



Malou Weirich (links) am Tag des Gartens im Jahr 2012, Zürich-Wipkingen

Malou Weirich (à gauche), Journée européenne du jardin 2012, Zurich-Wipkingen

die Mitglieder und die Gesellschaft eingesetzt haben.

Nicht alle Projekte können erwähnt werden, aber zum Beispiel die Projekte für Behinderte hatten eine Vorreiterrolle inne. Weitere Beispiele gibt es für das Miteinander von Migrantinnen, Senioren und Kindern. Der Genfer Verband und der Verein Bern-Ost erhielten 2012 für ihre Behindertengärten vom Internationalen Verband die Ehrenurkunde für soziale Aktivitäten.

Der Einsatz der Familiengärtner für eine gesunde Natur und Umwelt sowie das Erhalten der Artenvielfalt fanden ihren Niederschlag einerseits in der gut gelungenen Broschüre «Familiengärten naturnah gepflegt»; bemerkenswert ist, dass das Vorgängerdokument dieser Broschüre, zusammen mit Dokumenten der luxemburgischen und österreichischen Kleingärtner, für die Office-Broschüre «Ideale Bewirtschaftungsweise der Kleingärten aus ökologischer Sicht» Pate stand. Andererseits



Malou Weirich, ehemalige Generalsekretärin  
Malou Weirich, ancienne Secrétaire générale



Sylvia Wohatschek, Generalsekretärin  
Sylvia Wohatschek, Secrétaire générale

fanden sie auch Niederschlag in der praktischen Umsetzung vor Ort in diversen Anlagen. Die Anlage Bern-Süd sowie das Areal Käferberg des Vereins Wipkingen haben 2012 die Ehrenurkunde für naturgerechtes Gärtnern erhalten. Nun gilt es, die Leistungen und Errungenschaften, die während der letzten 100 Jahre aufgebaut wurden, zu festigen und weiterzuentwickeln.

Gerade im Hinblick auf Herausforderungen, vor die wir alle aufgrund von Klimawandel, Erderwärmung und anderen Krisen gestellt sind, haben wir Kleingärtner gute Antworten.

Denn wir Kleingärtner haben seit über 100 Jahren Erfahrung darin, Land urbar zu machen, eigenes Obst und Gemüse anzubauen, in einer Gemeinschaft an kollektiven Zielen zu arbeiten und noch vieles mehr.

Betrachten wir die Herausforderungen, vor die uns Klimawandel und Erderwärmung stellen, kann festgestellt werden, dass Kleingärten hier einen enorm

wichtigen Beitrag leisten. Unsere Gärten sind Orte der Artenvielfalt. Wir kultivieren eine Vielzahl unterschiedlicher Pflanzen, die wiederum einer grossen Zahl verschiedenster Lebewesen Lebensraum bieten. Wir können mit Recht stolz darauf sein, dass unsere Parzellen Refugien und Rückzugsorte für Arten sind, deren Lebensraum in der Stadt stetig kleiner wird. Dies deshalb, weil wir Kleingärtner schon seit langem auf eine umweltfreundliche, nachhaltige und vor allem pestizidfreie Bewirtschaftung unserer Gärten Wert legen.

Darüber hinaus trägt das Grün unserer Anlagen aber auch entscheidend dazu bei, in dicht bebauten Gebieten für Abkühlung zu sorgen. Die Temperaturen steigen stetig an, ebenso wie die Verbauung der Städte. Gerade deshalb müssen wir darauf achten, dass unsere Kleingartenareale nicht an den Stadtrand gedrängt werden, sondern nach Möglichkeit dort bleiben, wo es ohne sie zu wenig Grün gibt.

Sie sehen also, welche grosse Bedeutung die Kleingärten im Hinblick auf Umweltschutz haben! Doch das alleine macht den Kleingarten nicht aus. Denn Kleingärten sind noch so viel mehr als beliebter Umweltschutz. Kleingärten sind Orte der

Begegnung, des sozialen Zusammenhalts, der Inklusion und des Lernens.

Wir Kleingärtner sind Teil einer aus tiefstem Herzen sozialen Bewegung. In den Kleingartenvereinen begegnen sich Menschen, kommt man zusammen, um zu plaudern, Erfahrungen auszutauschen und voneinander zu lernen und selbstverständlich auch, um einander zu helfen. Was vielen Menschen in der Anonymität der Grossstadt fehlt, das lässt sich in Kleingärten mühelos finden.

Eine Nachbarschaft, in der man sich umeinander kümmert, wo man sich gegenseitig hilft und unterstützt, ein Ort der Begegnung und des Miteinander. Im Kleingarten sind Herkunft und sozialer Status nebensächlich. Das gemeinsame Streben, die Kleingartenanlagen und ihre Umgebungen nachhaltig, sozial, offen und vielfältig zu gestalten, lässt über Differenzen hinwegblicken und den Fokus auf den gemeinsamen Weg behalten.

In diesem Sinne wünschen wir den Schweizer Familiengärtnern auch für die nächsten 100 Jahre weiterhin den Elan, die Familiengartenbewegung im Land voranzubringen, und freuen uns auf die weitere freundschaftliche Zusammenarbeit im Internationalen Verband.



# Des semailles réussies !

**La Fédération suisse des Jardins familiaux a été fondée en 1925, un « projet » qui fête cette année son centenaire.**

Malou Weirich, ancienne Secrétaire générale et Sylvia Wohatschek, Secrétaire générale

Paraphrasant le journaliste allemand Carl Ludwig Börne, on peut dire : La force vitale d'un projet ne réside pas dans sa récolte, mais dans son ensemencement.

Aujourd'hui, il convient tout d'abord de remercier les fondateurs de la Fédération suisse pour leur engagement et leur clairvoyance, ainsi que leurs successeurs pour leur dynamisme à faire évoluer le projet et à l'adapter aux exigences actuelles.

Les fondateurs avaient compris qu'ils étaient trop faibles pour atteindre seuls leurs objectifs et qu'ils devaient donc unir leurs forces. C'est ainsi que la Fédération suisse est devenue l'un des six membres fondateurs de la Fédération Internationale, qui a été créée le 3 octobre 1926 à Luxembourg. La Suisse était représentée par MM. Guill. Meier, président de l'association des métayers de Bâle, et Ludwig Ziegler, secrétaire du comité régional des jardins ouvriers de Bâle.

Depuis cette date, les représentants suisses, selon les présidents et les comités directeurs avec leurs priorités spécifiques, se sont généralement impliqués très activement pour faire avancer le mouvement national et international.

Ce fut un plaisir pour nous, et pour tous les représentants nationaux, de travailler avec eux et de développer des solutions. Des amitiés se sont développées au-delà des frontières et de la vie associative.

Lors des congrès internationaux et des sessions d'étude en Suisse, des thèmes porteurs ont pu être discutés, par exemple : Genève 1961 : « Les heures libres signifient-elles aussi la liberté ? » ; Bâle 1980 : « Les jardins familiaux et la famille » ; Lausanne 2000 : « Les jardins familiaux au troisième millénaire : aspects sociaux, écologiques et d'aménagement du territoire ».

Au sein de la Fédération internationale, nous avons pu constater et apprécier les efforts précieux des jardiniers familiaux suisses qui se sont

engagés pour leurs membres et pour la société au niveau social et environnemental.

Il n'est pas possible de mentionner tous les projets, mais ceux destinés aux personnes handicapées, par exemple, ont joué un rôle de pionnier. Il existe d'autres exemples de cohabitation entre les migrants, les personnes âgées et les enfants. En 2012, la fédération genevoise et l'association de Berne-Est ont reçu le Diplôme d'honneur pour les activités sociales de la Fédération internationale pour leurs jardins pour handicapés.

L'engagement des jardiniers familiaux en faveur d'une nature et d'un environnement sains ainsi que de la préservation de la biodiversité ont trouvé leur expression dans la brochure très réussie « Jardins familiaux entretenus dans le respect de la nature ». Il est à noter que le document précédent de cette brochure, ainsi que des documents des jardiniers associés luxembourgeois et autrichiens, ont servi de modèle pour la brochure de l'Office « Mode d'exploitation idéal des jardins familiaux du point de vue écologique », ainsi que dans la mise en oeuvre pratique sur place dans diverses installations. L'ensemble de Berne-Sud ainsi que le site de Käferberg de l'association Zurich-Wipkingen ont reçu en 2012 le Diplôme d'honneur pour un jardinage respectueux de la nature.

Il s'agit maintenant de consolider et de développer les prestations et les acquis qui ont été mis en place au cours des 100 dernières années.

Nous, les jardiniers associés, avons de bonnes réponses à apporter aux défis auxquels nous

sommes tous confrontés en raison du changement climatique, du réchauffement de la planète et d'autres crises.

En effet, nous, les jardiniers associés, avons depuis plus de 100 ans l'expérience de la mise en valeur des terres, de la culture de nos propres fruits et légumes, de la réalisation d'objectifs collectifs au sein d'une communauté et de bien d'autres choses encore.

Si nous considérons les défis auxquels nous sommes confrontés en matière de changement climatique et de réchauffement de la planète, nous pouvons constater que les jardins familiaux



Malou Weirich (à gauche), Journée européenne du jardin 2012, Zurich-Wipkingen

Malou Weirich (links), Europäischer Tag des Gartens 2012, Zürich-Wipkingen



Malou Weirich, ancienne Secrétaire générale  
Malou Weirich, ehemalige Generalsekretärin



Sylvia Wohatschek, actuelle Secrétaire générale  
Sylvia Wohatschek, aktuelle Generalsekretärin



apportent une contribution extrêmement importante dans ce domaine. Nos jardins sont des lieux de biodiversité. Nous cultivons une multitude de plantes différentes qui, à leur tour, offrent un habitat à un grand nombre d'organismes vivants. Nous pouvons à juste titre être fiers du fait que nos parcelles constituent des refuges et des lieux de retraite pour des espèces dont l'habitat en ville ne cesse de se réduire. Cela s'explique par le fait que nous, les jardiniers associés, attachons depuis longtemps de l'importance à une exploitation de nos jardins respectueuse de l'environnement, durable et surtout sans pesticides.

En outre, la verdure de nos installations contribue également de manière décisive à rafraîchir les zones densément construites. Les températures ne cessent d'augmenter, tout comme les constructions dans les villes. C'est précisément pour cette raison que nous devons veiller à ce que nos aires de jardins familiaux ne soient pas repoussées à la périphérie des villes, mais restent si possible là où, sans elles, il n'y aurait pas assez de verdure.

Vous voyez donc à quel point les jardins familiaux sont importants pour la protection de l'environnement !

Mais cela ne suffit pas à définir « le jardin familial ». Car les jardins familiaux sont bien plus qu'une simple protection de l'environnement. Les jardins familiaux sont des lieux de rencontre, de cohésion sociale, d'inclusion et d'apprentissage.

Nous, les jardiniers associés, faisons partie d'un mouvement social qui vient du fond du cœur. Dans les associations de jardins familiaux, les gens se rencontrent, se réunissent pour bavarder,

échanger des expériences et apprendre les uns des autres, et bien sûr aussi pour s'entraider. Ce qui manque à beaucoup de gens dans l'anonymat de la grande ville, on le trouve sans peine dans les jardins familiaux. Un voisinage où l'on prend soin les uns des autres, où l'on s'aide et se soutient mutuellement, un lieu de rencontre et de coexistence. Dans les jardins familiaux, l'origine et le statut social ne sont pas importants. L'aspiration commune à rendre les ensembles de jardins familiaux et leurs alentours durables, sociaux, ouverts et diversifiés permet de voir au-delà des différences et de rester concentré sur le chemin commun.

C'est dans cet esprit que nous souhaitons aux jardiniers familiaux suisses de continuer à avoir l'élan nécessaire pour faire progresser le mouvement des jardins familiaux dans le pays au cours des 100 prochaines années et que nous nous réjouissons de poursuivre notre collaboration amicale au sein de la Fédération internationale.

# Rückblick auf 100 Jahre Familiengartenwesen

Ende des 19. und besonders anfangs des 20. Jahrhunderts wurde die Idee der Pflanzgärten zur «Hebung der Volksgesundheit» öffentlich und privat gefördert. In der Schweiz wie auch in den benachbarten Ländern entstanden Familiengartenvereine, dies mit Schwerpunkten in den Industrieregionen.

Otmar Halfmann | Präsident SFGV 2020 bis 2025

Erstmals offiziell erwähnt wurden «Pflanzgärten» in der Schweiz in einem Bundesbeschluss vom 16. Februar 1917. Eine rechtliche Anerkennung bzw. ein bundesrechtlicher Anspruch der Gärtner auf «ihre» Nutzungsflächen bestand jedoch nie und besteht auch heute noch nicht, dies etwa im Gegensatz zu Frankreich oder Deutschland.

Beschlossen wurde die Gründung unseres Verbandes in Basel 1924 durch Vertreter der Familiengartenvereine Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich. Der Zusammenführung der gemeinsamen Interessen wurde dann am 21. September 1925 anlässlich der «Ausstellung für schweizerische Land- und Forstwirtschaft und Gartenbau» in Bern mit der Gründung des

«Schweizer Kleingärtnerverbandes» formeller Ausdruck verliehen. 1926 fand in Olten die erste Delegiertenversammlung statt, die ab 1932 nur noch alle zwei Jahre abgehalten wurde. Die Zeitschrift der Sektion Basel – «Gartenfreunde» – wird zum offiziellen Verbandsorgan erklärt; ab 1933 wird sie Verbandseigentum und erscheint ab dann mit einem französischsprachigen Teil, dem «Mon petit jardin».

An der Gründungsversammlung 1927 des «Internationalen Kleingärtnerverbandes» in Luxemburg ist auch der Schweizer Verband vertreten.

1934 ist der Verband auf 12 000 Mitglieder in 21 Sektionen angewachsen. In diesem Jahr wird auch die Ehrenmitgliedschaft eingeführt.

Mit einem Mustergarten stellten wir uns an der Landesausstellung 1939 in Zürich vor.

Im Zusammenhang mit der «Anbauschlacht» [während der Kriegszeit] fordert 1941 Bundesrat Dr. Friedrich T. Wahlen die Errichtung von Dauerpachtland an der Peripherie aller grösseren Städte.

Von 1943 bis 1946 wächst der Mitgliederbestand von 19 000 auf 21 170 Mitglieder an – verteilt über 35 Sektionen.



Pflanzer während der Kriegszeit 1941–1944.  
Plantage en temps de guerre 1941–1944.



Archives FGJF  
Während der Kriegszeit wurden den Menschen von der Fürsorge Gärten zur Selbstversorgung zugewiesen.

Pendant la guerre mondiale, des lopins de terre ont été attribués aux habitants pour assurer leur autosuffisance alimentaire.

Unmittelbar nach Ende des 2. Weltkrieges nimmt der Verband 1947 die internationalen Beziehungen wieder auf.

Die welschen Vereine publizieren ab 1951 eine eigene Zeitschrift, den «Jardin Familial». Erst 1974 wurde diese mit dem Gartenfreund – mit dem sich schon 1971 regionale Publikationen der Sektionen Bern und Zürich vereinigten – zusammengeführt. 2019 erfolgte dessen Umbenennung in «Gartenfreund | Jardin Vivant» (GFIJV).

## Bei der DV in Zug 1987 wurden erstmals Frauen in den Verbandsvorstand gewählt.

Anm.: Bis heute ist der GFIJV die einzige zweisprachige Gartenfachzeitschrift unseres Landes. 1953 wird endlich eine jahrelange Führungskrise durch einen neu gewählten Vorstand überwunden. Mit nunmehr drei Mustergärten präsentierten wir uns 1954 an der Schweizerischen landwirtschaftlichen Ausstellung in Luzern.

Der Sprung in die Zweisprachigkeit gelingt endlich 1957: der Tätigkeitsbericht des Vorstandes erscheint erstmals auch in französischer Sprache. Der Mustergarten an der Schweizerischen Gartenbau-Ausstellung «G/59» in Zürich wird 1959 mit einer Goldmedaille ausgezeichnet.

Pionier für einen ersten legislativen Akt ist der Kanton Genf: 1960 erlässt er ein Gesetz zum Schutz der Familiengärten (LSDJFI Loi pour la sauvegarde et le développement des jardins familiaux du 25 novembre 1960). Diesem Schritt folgt – erst 2012 – der Kanton Basel-Stadt mit seinem «Gesetz über Familiengärten»: dies als Reaktion bzw. Folge auf ein durch den dortigen Zentralverband ausgelöstes «Volksbegehren».

In Verbundenheit zum «Coin de Terre», dem internationalen Verband, fand 1961 die Ausrichtung des Internationalen Kongresses der Kleingärtner in Genf unter Schweizer Vorsitz statt.

Der Bedeutung der Regionen wurde erstmalig 1974 mit der Einberufung von Regionaltagungen Rechnung getragen.

Die Rekordbeteiligung von 400 Teilnehmern 1979 an der Krienser Delegiertenversammlung können wir wohl nie mehr erreichen. Auch die Durchführung einer Landsgemeinde der Familiengärtner in 1980 anlässlich der «Grün 80», Basel mit 6 000 Teilnehmern erscheint in unserer Zeit kaum mehr möglich: «Chapeau» den damaligen Verantwortlichen!

Bei der Delegiertenversammlung in Zug 1987 wurden erstmals Frauen in den Verbandsvorstand gewählt.

Unsere Verbandsfahne wurde 1990 kreiert. Anlässlich unseres anstehenden Jubiläums in Genf haben wir sie um einen Hinweis auf unser hundertjähriges Bestehen ergänzt.

Der GFIJV erhielt mit dem Wechsel zur Druckerei W. Gassmann AG in Biel 1993 eine neue Aufmachung. Diese wurde dann erneut 2019 aufgefrischt.

Den Mitgliederhöchststand erreichte der SFGV | FSGJF 1999 mit 26 500 Personen in 76 Sektionen.

Die Positivliste des FIBL [Forschungsinstitut für biologischen Landbau] wird 2018 als Auswahlmassgabe für die Nutzung ausgewählter synthetischer und natürlicher Erzeugnisse der Gartenpflege für unsere Mitglieder gedruckt.

2020 gelingt es dem FGV Sarnen, deren neues Areal als Kleingartenzone im städtischen Zonenplan zu verankern.

Die schrittweise, landesweite Zurückdrängung überholter Gartenbewirtschaftungspraktiken inkl. des Verbots der Anpflanzung bestimmter Pflanzen und Gehölze findet beispielhaft in der Gartenordnung Zürich (GOZ) 2022 ihren Niederschlag. Im gleichen Jahr können wir eine – in Milizarbeit – aktualisierte Auflage der Broschüre «Familiengärten | naturnah gepflegt» an unsere Mitglieder verteilen.

Die etappenweise Digitalisierung der Kommunikation führte im Jahr 2001 zur Schaffung einer zweisprachigen Website des SFGV | FSGJF [www.familiengartner.ch](http://www.familiengartner.ch).

In eigener technischer Regie wurde diese 2020 übernommen. Der Ausbau erfolgte schrittweise und machte in den zurückliegenden 3 Jahren gewaltige Fortschritte.

Infolge der Corona-Krise 2020 bis 2022 verlor der Verband seinen langjährigen Partner für die Anzeigenwerbung des GFIJV. Durch Zufälle gelang es jedoch rasch, mit Ast & Fischer, Wabern (A&F), dem Herausgeber des «Schweizer Garten», neue Unterstützung zu finden.

Die Layoutbearbeitung des GFIJV wurde ab 2021 ebenfalls A&F anvertraut, wobei Druck und Versand bei Courvoisier-Gassmann, Biel verblieben. Nach Führungsinstabilitäten ab 2018, die auch das allgemeine Problem der «Postmoderne» und der von ihr ausgehenden Veränderungen unserer Zivilgesellschaft widerspiegeln, ehrenamtliche Funktionen zu besetzen, übernahm der Verfasser ab 2020 das Verbandspräsidium: Dankbar bin ich, nach fünfeinhalb Jahren Amtszeit einen arbeitsteilig funktionsfähigen Vorstand, gesunde Finanzen und eine zeitgemässe Kommunikation beim GFIJV als auch auf der Website hinterlassen zu können. Besonders hoffnungsfroh stimmt mich der gebotene, anstehende Generationenwechsel im Präsidium.

# Rétrospective sur 100 ans de jardins familiaux

**A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et surtout au début du XX<sup>e</sup> siècle, l'idée des jardins familiaux pour « améliorer la santé publique » a été encouragée publiquement et dans les cercles privés. En Suisse, comme dans les pays voisins, des associations de jardins familiaux ont vu le jour, principalement dans les régions industrielles.**

Otmar Halfmann | Président de la Fédération suisse des jardins familiaux de 2020 à 2025

Les « jardins familiaux » ont été mentionnés officiellement pour la première fois en Suisse dans un arrêté fédéral du 16 février 1917. Cependant, contrairement à ce qui se passe en France ou en Allemagne, il n'y a jamais eu de reconnaissance juridique ou de droit fédéral pour les jardiniers sur « leurs » surfaces d'utilisation. La création de notre fédération a été décidée à Bâle en 1924 par les représentants des associations de jardins familiaux de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich. La réunion des intérêts communs a ensuite été formalisée le 21 septembre 1925 à l'occasion de l'« Exposition suisse de l'agriculture, de la sylviculture et de l'horticulture » à Berne avec la création de la « Fédération suisse des jardins familiaux » (FSJF) ; en 1926, sa première assemblée des délégués a eu lieu à Olten puis tous les deux ans à partir de 1932. Le magazine de la section de Bâle, « Gartenfreunde », est déclaré organe officiel de la fédération ; à partir de 1933, il devient sa propriété et est publié avec une partie en français, « Mon petit jardin ». La fédération suisse est également représentée à l'assemblée constitutive de la « Fédération internationale des jardins familiaux » à Luxembourg en 1927. En 1934, la fédération compte 12 000 membres répartis dans 21 sections ; c'est également cette année-là que le statut de membre honoraire est introduit.

Nous nous sommes présentés à l'exposition nationale de 1939 à Zurich avec un jardin modèle. Pendant la guerre, le conseiller fédéral Friedrich T. Wahlen demande en 1941 la création de terres à bail permanent à la périphérie de toutes les grandes villes dans le cadre d'un « plan de culture »



Les jardiniers d'antan ne sont plus là, mais le groupement de la Châtelaine (GE) est toujours bien vivant avec des jardiniers plus que jamais motivés.

Die Gärtner von einst sind nicht mehr da, die Gruppierung von Châtelaine (GE) hingegen gärtner nach wie vor aktiv und motiviert.

qui restera dans les mémoires sous le nom de « Plan Wahlen ».

De 1943 à 1946, le nombre de membres passe de 19 000 à 21 170, répartis dans 35 sections. Dès la fin de la Seconde Guerre mondiale, les relations internationales reprennent en 1947.

À partir de 1951, les associations romandes publient leur propre magazine, le « Jardin Familial » ; ce n'est qu'en 1974 qu'il est fusionné avec le « Gartenfreund », qui regroupe déjà depuis 1971 les publications régionales des sections de Berne et de Zurich ; en 2019, il est rebaptisé « Gartenfreund | Jardin Vivant » (GFI JV).

Remarque : à ce jour, le GFI JV est le seul magazine de jardinage bilingue de notre pays.

En 1953, une crise de direction qui durait depuis des années est enfin surmontée par un nouveau comité élu. En 1954, nous nous présentons à l'Exposition agricole suisse de Lucerne avec désormais trois jardins modèles.

Le passage au bilinguisme est enfin réalisé en 1957 : le rapport d'activité du comité directeur est publié pour la première fois en français.

Le jardin modèle de l'exposition horticole suisse « G/59 » à Zurich reçoit une médaille d'or en 1959.

Le Canton de Genève est le pionnier d'un premier acte législatif : en 1960, il promulgue une loi pour la protection des jardins familiaux (LSDJF | Loi pour la sauvegarde et le développement des jardins familiaux du 25 novembre 1960). Le demi-canton de Bâle-Ville a suivi le mouvement en 2012 seulement, avec sa « loi sur les jardins familiaux » entrée en vigueur la même année, en réaction à une « initiative populaire » lancée par l'association centrale locale.

En lien avec le Coin de Terre, la fédération internationale, le Congrès international des jardiniers associés s'est tenu à Genève en 1961 sous la présidence de la Suisse.

L'importance des régions a été prise en compte pour la première fois en 1974 avec la convocation de conférences régionales.

Nous ne pourrions probablement jamais atteindre le record de participation de 400 délégués à l'assemblée des délégués de Kriens en



Le jardinage familial est l'affaire de tous, hommes et femmes. Mais ce n'est qu'en 1987 à l'AD de Zoug qu'elles sont élues pour la première fois au comité directeur.

Die Familiengärten gehen alle an, Männer und Frauen. Doch erst 1987 an der DV in Zug werden Frauen zum ersten Mal in den Vorstand gewählt.

1979 ; il semble également impossible de reproduire l'organisation d'une Landsgemeinde des jardiniers associés en 1980 à Bâle à l'occasion de « Grün 80 », qui a réuni 6 000 participants : « chapeau » aux responsables de l'époque !

Lors de l'assemblée des délégués à Zoug en 1987, des femmes ont été élues pour la première fois au comité directeur de l'association.

Notre drapeau a été créé en 1990 et, à l'occasion de notre prochain anniversaire à Genève, nous l'avons complété par une « référence » à notre centenaire.

En 1993, le GFI JV a fait peau neuve en passant à l'imprimerie W. Gassmann AG à Bienne ; il a été ensuite « rafraîchi » à nouveau en 2019.

Le SFGVI FJSJF a atteint le nombre record de 26 500 membres en 1999, répartis dans 76 sections. En 2018, la liste positive de l'Institut de recherche de l'agriculture biologique (FiBL) est imprimée pour nos membres afin de les aider à choisir parmi une sélection de produits synthétiques et naturels pour l'entretien des jardins.

En 2020, la FGV Sarnen parvient à faire inscrire son nouveau site en tant que zone de jardins familiaux dans le plan d'occupation des sols de la ville.

La réglementation zurichoise sur les jardins (GOZ) de 2022 illustre la tendance à la suppression progressive, à l'échelle nationale, des pratiques horticoles traditionnelles, y compris l'interdiction de planter certaines plantes et certains arbres.

La même année, nous avons pu distribuer à nos membres une nouvelle édition de la brochure

« Jardins familiaux | en harmonie avec la nature », mise à jour grâce au travail bénévole de nos membres.

La numérisation progressive de la communication a conduit à la création d'un site web bilingue de la FSJF | SFGV [www.familiengaertner.ch](http://www.familiengaertner.ch).

En 2020, la fédération a repris la gestion technique de ce site. Le développement s'est fait par étapes et a fait d'énormes progrès au cours des trois dernières années.

En raison de la pandémie liée au coronavirus, la fédération a perdu son partenaire de longue date pour la publicité dans le GFI JV de 2020 à 2022.

Par chance, elle a rapidement réussi à trouver un nouveau soutien avec Ast & Fischer, Wabern (A & F), l'éditeur du « Schweizer Garten ».

A partir de 2021, la mise en page du GFI JV a également été confiée à A & F, l'impression et l'expédition restant chez Courvoisier-Gassmann, à Bienne.

Après des instabilités de direction à partir de 2018, qui reflètent également le problème général du « postmodernisme » et des changements qu'il entraîne dans notre société civile, et qui ont conduit à pourvoir des postes bénévoles, l'auteur de ces lignes a repris la présidence de la fédération à partir de 2020 : Je suis reconnaissant d'avoir pu laisser, après cinq ans et demi de mandat, un conseil d'administration fonctionnel, des finances saines et une communication moderne au sein du GFI JV ainsi que sur le site web. Le changement de génération à venir au sein de la présidence me donne particulièrement espoir.

# Fortbestand des Areal Birsefelden

**Am 24. November 2024 erteilte das Stimmvolk der Vorlage des Bundesrates bzw. des UVEK [Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation] eine Absage mit 52,7% Nein-Stimmen.**

Otmar Halfmann, Präsident SFGV/FSJF

Diese Haltung des Schweizer Souveräns begründete sich überwiegend auf örtliche oder regionale Betroffenheiten. Vereinfacht war es daher wohl überwiegend ein ungutes Gefühl, welches zu diesem Ergebnis führte: Nachdem immer mehr Bürger unter den Folgen des wachsenden Strassenverkehrs zu leiden haben und bis jetzt jedermann feststellen konnte, dass ein Ausbau von Strassen kurzfristig zu mehr Verkehr und nicht zu weniger führte, haben vor allen Dingen Grossvorhaben und die damit einhergehenden optimistischen «Expertenprognosen» ihre Glaubwürdigkeit schon länger verlieren müssen.

Dieser Schweizer Entscheid war existentiell für unsere Sektion in Birsefelden und ist Signal als auch Wegweiser für unsere Mitglieder, besonders die, über deren Gärten vergleichbare Bedrohungswolken aufziehen. Der FGV Birsefelden hätte durch die Auswirkungen eines gigantischen Teilprojekts des «Nationalstrassenausbau», des «Rheintunnels» 150 Gärten verloren. Mit dem Tunnelbau-Entscheid des ASTRA [Bundesamt für Strassen] setzte eine schwierige Phase ein: keine neuen Pächter mehr für vakante Parzellen, verständliche Vernachlässigung des Unterhalts, etc.

Der Vorstand des FGV Birsefelden brachte sich trotz alledem mit Engagement in die nationale Initiative des VCS [Verkehrs-Club der Schweiz] ein, aber auch in den örtlichen Widerstand. Zudem reichte er Einsprache gegen das Ausführungsprojekt ein.

Anm.: Die hochkomplexe Einsprache wurde vom dortigen Vorstandsmitglied Robert Divisek persönlich verfasst, ohne dass ein weiterer Jurist hinzugezogen wurde ... Chapeau! Gewiss hätte man so das Projekt verzögern können, am Ende wäre jedoch eher mit einem abschlägigen Entscheid zu rechnen gewesen.

Die Lehre, die wir aus diesem «Erfolg» ziehen können, ist vergleichbar mit einem ganz anderen «Etappensieg», nämlich der Ablehnung der Umzonung des «Lätten» in 2022, eines Grünareals in der Zürcher Agglomeration, wo ein Teil der dortigen Gartenanlage «Zürich-Süd» betroffen war: Es ist uns durchaus möglich, Areale zu erhalten, wenn wir nicht auf uns allein gestellt in die frontale Opposition gehen müssen, sondern uns in eine allgemeine Ablehnungsfront eingliedern können. Voraussetzung hierfür ist natürlich, dass es nicht nur unsere Betroffenheit gibt, sondern auch die anderer, stärkerer Interessengruppen oder weiter Teile der Bürger.



Robert Divisek

Die Gärten im Familiengartenverein Birsefelden haben wieder eine Zukunft.

Les jardins de l'Association des jardins familiaux de Birsefelden ont à nouveau un avenir.



# Pérennité du site de Birsfelden

**Le 24 novembre 2024, les électeurs ont rejeté le projet du Conseil fédéral et du DETEC (Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication) avec 52,7% de votes négatifs.**

Otmar Halfmann, président SFGV/FSJF

Cette attitude du peuple suisse s'explique principalement par des préoccupations locales ou régionales. En simplifiant, c'est donc surtout un sentiment de malaise qui a conduit à ce résultat : alors que de plus en plus de citoyens souffrent des conséquences de l'augmentation du trafic routier et que tout le monde a pu constater jusqu'à présent que l'extension des routes entraîne à court terme une augmentation du trafic et non une diminution, ce sont surtout les grands projets et les « prévisions d'experts » optimistes qui les accompagnent qui ont perdu leur crédibilité depuis longtemps.

Cette décision suisse était existentielle pour notre section à Birsfelden et constitue un signal et un guide pour nos membres, en particulier pour ceux dont les jardins sont menacés de la même manière. La FGV Birsfelden aurait perdu 150 jardins à cause des répercussions d'un gigantesque sous-projet de « construction de routes nationales », le « tunnel sous le Rhin ». La décision de l'OFROU (Office fédéral des routes) de construire le tunnel a marqué le début d'une phase difficile : plus de nouveaux locataires pour les parcelles vacantes, négligence compréhensible de l'entretien, etc.

Malgré tout, le comité directeur de FGV Birsfelden s'est engagé dans l'initiative nationale de l'ATE (Association transports et environnement), mais aussi dans la résistance locale. Il a également déposé un recours contre le projet d'exécution,

Remarque : le recours, très complexe, a été rédigé personnellement par Robert Divisek, membre du comité directeur local, sans qu'aucun autre juriste n'ait été consulté... Chapeau ! Certes, cela aurait pu retarder le projet, mais au final il aurait plutôt fallu s'attendre à une décision défavorable.

La leçon que nous pouvons tirer de ce « succès » est comparable à une tout autre « victoire d'étape », à savoir le rejet du changement d'affectation du « Lätten » en 2022, une zone verte dans l'agglomération zurichoise, où une



Les jardins de l'Association des jardins familiaux de Birsfelden ont à nouveau un avenir.

Die Gärten im Familiengartenverein Birsfelden haben wieder eine Zukunft.

partie du jardin « Zürich-Süd » était concernée, nous pouvons tout à fait préserver des zones si nous ne devons pas nous opposer seuls de manière frontale mais pouvons nous intégrer dans un front de rejet général. La condition préalable est bien sûr que nous ne soyons pas les seuls concernés, mais que d'autres groupes d'intérêt plus puissants ou une grande partie des citoyens le soient également.

# Verbinde – trenne nicht

Eine junge Frau mit italienischen Wurzeln erzählt uns aus ihren Kindertagen, als ihr der Grossvater das Herz für ihre natürliche Umgebung öffnete. Marta Ruggi lebt heute in der Schweiz. Sie schildert uns, wie sie, geprägt von ihren Erfahrungen in jungen Jahren, in einem Basler Familiengarten zusammen mit ihrem Partner eine Parzelle gepachtet hat. Sie erzählt von ihrer Liebe zur Natur seit Kindertagen, ihrem Engagement für Biodiversität und Nachhaltigkeit, von ihrer Wertschätzung für die Gartengemeinschaft und ihrem Wunsch nach vermehrtem Generationenaustausch im Familiengarten.

Une jeune femme d'origine italienne nous raconte son enfance, lorsque son grand-père a ouvert son cœur à son environnement naturel. Elle raconte aussi ses expériences de jardinière débutante dans un jardin familial à Bâle. Marta Ruggi nous parle de son amour de la nature depuis ses jeunes années, de son engagement en faveur de la biodiversité et de la durabilité, de son appréciation de la communauté des jardins et de son désir d'échanges générationnels accrus dans le jardin familial.

Text von Jacqueline Cortesi (Einführung) und Marta Ruggi, Pächterin in Basel (aus dem Italienischen übersetzt von Jacqueline Cortesi)

## Familiengärten: Lern-, Erholungs- und Erfahrungsort für Kinder

Die Geschichte von Marta zeigt, dass auch heutzutage Eltern ihre Kinder schon sehr früh für die Natur sensibilisieren können, wenn sie ihnen diesen Zugang ermöglichen.

Familiengärten können diese wichtige Funktion gerade in urbanen Räumen heute mehr denn je erfüllen. Grüne Oasen mitten in der bebauten, betonierten Umgebung mit versiegelten Böden sind für Alt und Jung Orte der Erholung und des Lernens, Teil der Natur zu sein, deren Erhalt überlebensnotwendig ist.

## Eine prägende Kindheitserfahrung

Zeigen wir unseren Kindern, wie man pflanzt, pflegt, erntet, verarbeitet und sich dabei gesund ernähren kann. Solche Erfahrungen können in ihrem späteren Leben – auch im übertragenen Sinn – weiterhin Früchte tragen. Für ein Kind ist es eine ganz andere Lebenserfahrung, wenn es den Salat, den es zuvor selber angepflanzt und liebevoll gegossen hat, nach Hause tragen und ihn dort essen kann, als wenn die Eltern einen in Plastikfolie eingepackten Salat vom Grossmarkt heimbringen.



Der Aufwand hat sich gelohnt: Die Parzelle nimmt langsam Gestalt an und es gibt erste Ernteerfolge.  
L'effort est récompensé: la parcelle prend lentement forme et les premières récoltes se présentent.





Marta Ruggi



Marta Ruggi

### Ein Gartenneuling mit Liebe zur Natur seit Kindertagen

Ich bin anfangs dreissig, heisse Marta Ruggi und bin Italienerin. Im Juni 2022 bin ich nach Basel gezogen. Ein Jahr später haben mein Partner und ich eine Parzelle in einem Familiengarten gepachtet. Das war ein lang gehegter Traum von mir. Ich wünschte mir schon lange einen eigenen Platz, auf dem ich Gemüse, Kräuter und weitere Pflanzen anbauen und Blumen anpflanzen kann. Ich bin auf dem Land in Italien aufgewachsen. Seit ich klein war, half ich meinem Grossvater im Garten und bei der Pflege seiner Tiere. Vor unserem Haus gab es auch einen Wald. Dort ging ich oft spazieren und beobachtete die Natur. Im Wald befanden sich auch Bienenstöcke, die mich stets faszinierten. Ich liebte diese kleinen Insekten, die der Natur helfen. Für mich sind Nachhaltigkeit und Biodiversität grundlegende Werte. Eines Tages möchte ich, dass meine Kinder vergleichbare Erfahrungen sammeln können.

### Mein Garten: Ein Lernexperiment

Als ich meinen Freizeitgarten übernommen hatte, war der Start nicht einfach: Es gab viel zu lernen und eine Menge zu tun. Aber die Natur selber ist eine gute Lehrmeisterin. Wenn du sie beobachtest, beginnst du zu verstehen, was sie braucht.

Ich begann, mit Kompost zu arbeiten. Ich sammle die Grünabfälle aus der Küche und mische sie mit dem Grüngut, das im Garten anfällt. Damit kann ich die Gartenerde mit natürlichen Nährstoffen anreichern.

Als Fotografin benötige ich eine gute Beobachtungsgabe. In meinem Beruf ist es wie beim Gärtnern, jedes Detail zählt: Das Sonnenlicht, das Wasser, die Insekten, die Blätter und die Erde sind Signale, die ich wahrnehmen muss. Im Winter, bereits ab Januar oder Februar, beginne ich mit der Gartenplanung und entscheide, was ich im Frühling pflanzen und sähen will. Ich bereite nach dem Winter zudem den Boden für den Beginn der Gartensaison vor.

### Anbau und Biodiversität

Mir gefällt es, verschiedene Gemüsesorten anzupflanzen. Dazu gehören etwa Bohnen, Tomaten, Kürbisse, Zucchini, Gurken, Zwiebeln und Knoblauch. Ich versuche, den Standort jeder Sorte jährlich zu ändern, um den Zyklus der Natur zu respektieren. Jedes Jahr probiere ich neue Sorten aus. Dies schafft Artenvielfalt und macht den Garten reicher.

Um «gute» Insekten anzulocken, wie Marienkäfer und Schmetterlinge, Sorge ich für eine Vielfalt von Blumen. Darunter sind Ringelblumen, Malven, Kapuzinerkresse und Tagetes. Diese helfen, «schädliche» Insekten fernzuhalten.

### Geduld und Aufwand lohnen sich

Im vergangenen Jahr habe ich einen kleinen Teich angelegt. Er bietet Libellen und Fröschen einen idealen Unterschlupf. Diese Tiere kontrollieren wiederum auf natürliche Weise die Mücken und Schnecken.

Biodiversität bedeutet für mich, die Natur zu respektieren und sie in ihrem natürlichen Ablauf mit gezielter Hilfe zu begleiten. Es ist eine langfristige Arbeit. Sie erfordert Zeit und Geduld. Der Aufwand lohnt sich aber eindeutig.

### Eine Gemeinschaft – Vereint durch die Natur

Einen Garten zu haben bedeutet viel mehr als Pflanzen anbauen: Ich habe eine Gemeinschaft entdeckt: Einen Ort, an dem sich Menschen helfen und voneinander lernen. Es wäre schön, mehr junge Menschen ins Boot zu holen, die an dieser Wirklichkeit teilhaben.

Ich wünsche mir, dass ältere Personen junge Menschen gewinnen können, indem sie ihnen ihr Wissen weitergeben. Auf der anderen Seite könnten die Jungen neue Ideen einbringen, etwa eine Aufgeschlossenheit gegenüber innovativen Methoden zur Biodiversitätsförderung. Um diesen Austausch herbeizuführen, braucht es gegenseitige Offenheit. Letztlich ist es das, was die Natur uns lehrt: Verbinde, trenne nicht.

# Wir brauchen mehr Gärten

Die Berner Gartenlandschaft ist so bunt wie eine Wildblumenwiese: Eine Mischung aus klassischen und gemeinschaftlich bewirtschafteten Familiengärten. Es gibt Permakultur, Gartenkinder (Bioterra) und neue Gärten von HEKS (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz) als Integrationshilfe für Migrantinnen und Migranten.

Le paysage de jardins de Berne est aussi coloré qu'une prairie de fleurs sauvages : un mélange de jardins familiaux classiques et de jardins familiaux gérés par une communauté. Il y a la permaculture, les Jardins Découvertes (Bioterra) et les Nouveaux Jardins de l'EPER comme aide à l'intégration pour les migrants.

Jacqueline Cortesi, Regionalvertreterin Bern-Stadt

## Die Mitglieder des Regionalverbands

Im Familiengärtner-Verband Bern (FGVB) sind zehn städtische Familiengarten-Organisationen und zwei Genossenschaften in den Agglomerationsgemeinden Kehrsatz (Selhofen) und Zollikofen zusammengeschlossen. Die Stadt Bern als ehemalige Grundeigentümerin verkaufte den Familiengarten Selhofen 1997 an die neu gegründete Genossenschaft. Aktuell vereinen sich unter dem Regionalverband FGVB rund 2000 Pachtende.

## Von den Anfängen im 19. Jahrhundert bis zu den Maikäfern 1951

Die Revision des Fabrikgesetzes führte 1877 zu einer Arbeitszeitreduktion auf täglich 11 Stunden. Der Quartierverein Länggass-Leist pachtete 1885 Land und gab es praktisch zum Selbstkostenpreis an die Quartierbewohnenden ab. Trotz der weiterhin langen Arbeitstage waren viele Menschen dankbar für die kostengünstige Nahrungsmittelversorgung aus dem eigenen Garten. Nach dem Ersten Weltkrieg, als sich die Versorgungs- und Wirtschaftslage vorübergehend erholte, reduzierte sich die Zahl der

Pachtenden um rund die Hälfte. Die Verbliebenen organisierten sich in Sektionen. Einer der ersten Vereine im Osten von Bern war die Feldgartenvereinigung Murifeld. Diese Vereinigung leistete 1932 einen entscheidenden Beitrag zur Gründung des FGVB. 1964 verhängte die Stadtgärtnerei gegenüber allen Vereinen auf Stadtgebiet die Beitrittspflicht zum FGVB. Heute wirkt es anekdotisch, dass 1951 die Behörden den Familiengartenvereinen eine Sammelpflicht für Maikäfer (5 kg pro Are) auferlegten. Die Vergütung pro Kilogramm betrug 30 Rappen. Für jedes fehlende Kilogramm verhängte die Stadt eine Busse von 50 Rappen.

## Gartenaufhebungen – eine Ersatzpflicht würde helfen

Im Verlaufe der folgenden Jahrzehnte mussten wiederholt städtische Gartenparzellen Neubauten weichen. Aktuell sind mehrere Areale von Überbauungen betroffen. Leider gibt es keine gesetzliche Pflicht der Stadt, den Vereinen bei Gartenaufhebungen Ersatzland zur Verfügung zu stellen. Gerade im urbanen Raum sind grüne Lungen jedoch zentral für die Biodiversität, den sozialen Zusammenhalt der Bevölkerung, die Erholung, eine

sinnvolle Freizeitgestaltung und die Bewältigung von negativen Folgen aus dem Klimawandel. Der Wert für die psychische Gesundheit zeigte sich besonders während der Covid-19-Pandemie. Fast immer profitieren von einer Parzelle mehrere Personen, die sehr oft in den angrenzenden Wohnbauten zu Hause sind. Die Gärten steigern also die Lebensqualität ganzer Quartiere. Die Nachfrage nach Parzellen übersteigt das Angebot. Urban Gardening ist eine wertvolle Angebotsergänzung, aber kein Ersatz für Familiengärten. Es braucht mehr Familiengärten, nicht weniger.



Areal Sonnenhof, Sektion Bern Ostquartier. Zu sehen ist auch das beleuchtete Fussballfeld sowie im Hintergrund rechts oben der Flughafen Belp.

Aire Sonnenhof, section Berne Ostquartier. On note en particulier le terrain de football éclairé et, à l'arrière-plan, l'aéroport de Belp, en haut à droite.



# Bern-Land gratuliert

Die kleinste Region des Schweizer Familiengärtner-Verbandes (SFGV) gratuliert dem Verband zum 100-Jahr-Jubiläum ganz herzlich. Wir von Bern-Land wünschen einerseits dem Verband alles Gute und andererseits, dass der geschätzte Rückhalt des SFGV für unsere Vereine noch lange Bestand habe.

La plus petite section de la Fédération suisse des Jardins familiaux (FSJF) lui adresse ses félicitations à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire. A Berne Campagne, nous souhaitons à la Fédération suisse d'une part tout le meilleur et d'autre part que le précieux soutien de la FSJF pour nous, les associations, se poursuive encore longtemps.

Urs Pfister, ehemaliger Regionalvertreter Bern-Land

## Historisches

2009 versuchte der Familiengärtner-Verband Bern-Stadt (FGVB) die Vereine Belp, Spiez, Köniz und Düdingen, welche nicht auf städtischem Boden ihre Areale bewirtschaften, besser in ihren Verband zu integrieren. Bereits damals tätigte der FGVB die Mutationen für die Agglomerations-Vereine.

Diese Idee scheiterte, weil die vier Vereine ihre Eigenständigkeit behalten wollten.

2011 wurde unter der Leitung des SFGV eine Konferenz einberufen mit den vier Agglomerations-Vereinen und dem FGVB.

Am 24. 9. 2011 nahm der SFGV die Gründung der Region Bern-Land vor.

Mit der Realisierung der neuen Region

Bern-Land konnten die vier beteiligten Vereine ihre Selbständigkeit behalten und die Mutationen künftig selber vornehmen.

Da sich die Region selber konstituiert, wurde an der ersten Sitzung vom 17. 1. 2012 die Gründung mit allen Präsidenten besiegelt.

Zuerst wählten sie einen Regionalvertreter, welcher Einsitz im Vorstand des SFGV nahm. Es wurde zudem beschlossen, dass jährlich eine Regionaltagung stattfinden müsse.

Die Regionaltagung findet seither alternierend in den Vereinen statt. Sie dient den Vereinen als Weiterbildung mit interessanten Gartenthemen. Erst im Jahr 2017 wurde beschlossen, dass auch eine Präsidententagung stattfinden solle, um den Austausch unter den Präsidenten zu fördern. Ebenfalls zu dieser Zeit ist der Verein Moosseedorf

aus dem FGVB ausgetreten und hat sich der Region Bern-Land angeschlossen.

## Die Nachhaltigkeit in der Region

Jeder Verein innerhalb der Region Bern-Land hat mit dem Kanton oder der entsprechenden Gemeinde einen Pachtvertrag abgeschlossen. Daraus ergibt sich für jeden Verein eine eigene Geschichte. Auch die Mitgliederzusammensetzung prägt die Vereine sehr stark. Aufgrund dieser Vielfalt ist es spannend, dass an der Präsidententagung ein Austausch stattfinden kann.

An den Regionaltagungen zeigte sich, dass interessante Tipps und Vorträge von Fachleuten die Mitglieder begeistern. Behandelt wurden Themen wie: Rosen schneiden, Wild-

bienen als Bestäuber, Kompostieren, Schneiden von Sträuchern, Biologischer Pflanzenschutz und «Vom Schnittlauch & Peterli zum duftenden Kräutergarten.»

## Veränderung

In den letzten Jahren hat sich sehr viel verändert. Die Bereitschaft sich zu engagieren ist sehr gering geworden.

Die mittlerweile fünf Vereine von Bern-Land haben seit der Gründung der Region das Angebot der Zeitschrift «Gartenfreund / Jardin Vivant» sowie den Rückhalt und die Unterstützung des SFGV sehr geschätzt.

Es bleibt zu hoffen, dass die Angebote aufrecht erhalten bleiben und der Familiengarten-Gedanke noch lange besteht. Tragen wir Sorge dazu.

## Die Zusammensetzung der Mitglieder prägt die Vereine stark.



Der SFGV hat 2018 dem FGV Toggeliloch in Düdingen für die Erneuerung seines Spielplatzes einen Beitrag gesponsert.

En 2018, la FSJF a fourni un soutien financier à l'association Toggeliloch, de Guin, pour la rénovation de sa place de jeux.

# Die Sektionen stehen unter Druck

**Im Jahre 1941 gründeten die Familiengärten Biel den Verein Familiengarten-Bewegung Biel und Umgebung, heute Familiengärtner-Verband Biel genannt. Als die Schweiz unter der Lebensmittelrationierung litt, standen diese Gärtner auf und beschlossen, gemeinsam die Erde zu bearbeiten, um sicherzustellen, dass sie Gemüse auf ihren Tellern haben. Bis heute sind es acht Vereine und all ihre Mitglieder, die versuchen, dieses Erbe weiterzuführen und die sich Saison für Saison neuen Herausforderungen stellen und sich immer wieder an die Arbeit machen.**

**Kenneth Gerber, Präsident Sektion Mett, Familiengärtner-Verband Biel**

Einige beschliessen, nach vielen Jahren aufzuhören, andere werden dazu gezwungen. Die Sektionen stehen unter Druck, da sich die Visionen ändern und das Format nicht mehr unbedingt jedem gefällt.

Ich lade Sie ein, einen Spaziergang durch diese uneinheitlichen Häuschen zu machen. Geniessen Sie den Schatten der Bäume, riechen Sie die Blumen in allen Formen und Farben, bewundern Sie die Unterschiede zwischen den einzelnen Parzellen, und vielleicht haben Sie sogar das Glück, ihre Geschichte neu zu entdecken.

Jeden Frühling erobern aufs Neue Farben und Leben unsere Gärten und laden uns zum Mitmachen ein. Lassen Sie uns also zur Feier des 100-Jahr-Jubiläums des Schweizer Familiengärtner-Verbands weiterhin schwierige Situationen in blühende, reiche und gesunde Gärten für die nächsten hundert Jahre verwandeln.

## Brüggmoos

Seit 1981 bauen hier begeisterte Gärtner ihr Gemüse an und schaffen Erinnerungen. Stellen Sie sich vor, Sie tauchen im Hochsommer zwischen zwei Unkrautjäten ein in die erfrischende Strömung der Aare. Ich habe nicht alle Archive durchsucht, aber ich glaube fest daran, dass auf diesem sumpfigen Land viele schöne Momente miteinander geteilt wurden. Ich für meinen Teil habe dort unvergessliche Geburtstage gefeiert.

In einigen Monaten oder Jahren – der Zeitplan ist noch nicht bekannt – werden die Gartenhäuschen verschwinden, um den an das neue Regionalkrankenhaus angrenzenden Uferpark zu errichten. Ein schwacher Trost ist, dass nur wenige

Meter entfernt auf der Baulandreserve des Krankenhauses ein neues Areal entstehen wird, etwa 50 Parzellen anstelle der bisherigen 113, sowie ein Projekt für offene Gärten, das noch entwickelt werden muss. Nichts davon kann die Jahre harter Arbeit ersetzen, die investiert wurden. Für die Mitglieder des Vereins und des Bieler Familiengärtner-Verbandes ist es eine schmerzhafteste Seite, die sich wendet. Solche Kapitel hat es in unserer Geschichte schon gegeben, aber

**Lassen Sie uns zur Feier des 100-Jahr-Jubiläums des SFGV schwierige Situationen in blühende und gesunde Gärten für die nächsten hundert Jahre verwandeln.**

wir haben uns wieder aufgerappelt und den Lauf unserer Geschichte fortgesetzt, eine Harke nach der anderen... Lassen Sie uns weiterhin das tun, was wir am besten können, nämlich bewahren und vermehren.

Deshalb sind wir trotzdem auch froh und dankbar, dass wir mit viel Engagement aus den eigenen Reihen und externer Unterstützung durch einen Anwalt und durch Hans Stöckli, alt Ständerat und alt Stadtpräsident von Biel, nach der Gartenaufhebung für einen Teil der traditionellen Familiengärten

Ersatz erhalten werden. Der Familiengärtner-Verband Biel hat zudem die vertragliche Zusicherung, die Gemeinschaftsgartenanlage mit den offenen Gärten errichten und betreiben zu können. Dies ist ebenfalls eine Form, um Grünfläche zu bewirtschaften und für künftige Generationen und die Stadtbevölkerung zu bewahren.



Areal Brüggmoos, aufgenommen am Tag der offenen Gärten am 31. August 2024.



# Les sections sont sous pression

C'est en 1941, qu'a été fondée la première association des jardins familiaux de la région Bienne – Seeland. Alors que la Suisse traversait le rationnement alimentaire, ces jardiniers se sont levés et ont décidé de travailler la terre ensemble pour s'assurer d'avoir des légumes dans leurs assiettes. A ce jour, ce sont huit associations et tous leurs membres qui tâchent de faire perdurer cet héritage et qui, saison après saison, relèvent de nouveaux défis et se remettent chaque fois à l'ouvrage.

Kenneth Gerber, président du groupement de Mâche, Association des jardins familiaux de Bienne

Certains décident d'arrêter après de nombreuses années, d'autres y sont forcés. Les sections sont sous pression car les visions changent et la forme ne plaît plus forcément à tout le monde.

Je vous invite à aller vous balader au milieu de ces diverses maisonnettes. Appréciez l'ombre des arbres, sentez les fleurs de toutes les formes

et de toutes les couleurs, admirez la différence d'une parcelle à l'autre et peut-être que vous aurez même la chance de découvrir son histoire.

Chaque printemps, la couleur et la vie reprennent le dessus dans nos jardins et nous invitent à participer. Alors, pour célébrer le centenaire de la Fédération suisse des Jardins familiaux, continuons à transformer des situations difficiles en jardins florissants, abondants et sains pour les cent prochaines années.

## Brüggmoos

Depuis 1981, des jardiniers passionnés y cultivent leurs légumes dans les marais de Brügg et y

Pour ma part, j'y ai célébré des anniversaires inoubliables.

D'ici quelques mois ou années, le calendrier d'exécution n'étant pas encore connu, les maisonnettes de jardin feront place nette afin d'y établir le parc des rives attenant au nouveau centre hospitalier régional. Maigre consolation, une nouvelle section verra le jour à quelques mètres de là sur la réserve de terrain à bâtir de l'hôpital, une cinquantaine de parcelles en lieu et places des 113 à ce jour, ainsi qu'un projet de jardins ouverts qui reste à développer. Rien de tout cela ne remplacera les années de dur labeur qui ont été investies.

C'est une page qui se tourne douloureusement pour les membres de la section ainsi que de l'association biennoise des jardins familiaux. Des chapitres comme celui-ci, il y en a déjà eu dans notre histoire mais nous nous sommes relevés et elle a repris son cours, un coup de râteau à la fois... Continuons à faire ce que l'on fait de mieux, à savoir préserver et faire fructifier.

C'est pourquoi nous sommes malgré tout également heureux et reconnaissants que, grâce à beaucoup d'engagement de nos propres rangs et grâce au soutien extérieur d'un avocat et de Hans Stöckli, ancien membre du Conseil des États et ancien maire de Bienne, nous recevons des terrains de remplacement pour certains des jardins familiaux traditionnels. L'association des jardins familiaux de la région Bienne a également l'assurance contractuelle qu'elle pourra construire et exploiter le jardin communautaire avec les jardins ouverts. Il s'agit également d'une forme de culture des espaces verts et de leur préservation pour les générations futures et la population urbaine.

**À l'occasion du centenaire de la FSJF, puissions-nous vaincre les difficultés et voir nos jardins fleurir et prospérer au cours des 100 ans à venir.**

créent des souvenirs. Imaginez aller piquer une tête dans le courant rafraîchissant de l'Aare en plein été entre deux séances de désherbage. Je n'ai pas consulté toutes les archives, mais je crois fermement que de nombreux bons moments ont été partagés sur ces terres marécageuses.



Kenneth Gerber

L'aire de Brüggmoos photographiée lors de la journée jardins ouverts du 31 août 2024.



# Umwelt im Fokus

**Die Familiengärten der Stadt St. Gallen leisten einen wichtigen Beitrag zur Biodiversität, zum Boden- und Klimaschutz und zur Lebensqualität. Sie sind in den Quartieren gut integriert. Trotzdem ist ein Viertel der Parzellen gefährdet.**

**Les jardins familiaux de la ville de St-Gall apportent une contribution importante à la biodiversité, à la protection des sols et du climat et à la qualité de vie. Ils sont bien intégrés aux quartiers. Néanmoins, un quart des parcelles sont menacées.**

Gisela Bertoldo, Zentralverbandspräsidentin Familiengärtner-Vereine St. Gallen

In der Stadt St. Gallen werden schon seit 1908 in Familiengartenarealen Gemüse und Blumen angebaut. Das älteste Areal «Schönenwegen» ging zur Verpachtung an den «Verein zur Hebung der Volksgesundheit». Dies zeigt, dass eigenes Gemüse schon immer als das beste und gesündeste galt. Da werden auch alle nicht perfekten Pflanzen verwertet und geschätzt. Der Rest wird durch Kompostieren wieder zu wertvollem Dünger. Der Kreislauf ist gewährleistet.

Im Laufe des letzten Jahrhunderts sind viele weitere Areale dazugekommen. Heute sind es 17 grosse bis sehr kleine Areale. Sie sind über die ganze Stadt verteilt. Dazu kommen Familiengartenareale in der Agglomeration. Was früher zum Überleben beigetragen hat, ist heute sicher mehr Lifestyle. Aber der Bezug zur Natur blieb bis heute über all die Jahre hinweg bestehen.

## Ein Viertel der Parzellen ist gefährdet

Die Familiengärten der Stadt St. Gallen sind wichtige Grünräume innerhalb des städtischen Freiraumsystems. So steht es im Familiengartenkonzept der Stadt. Trotzdem ist etwa ein Viertel der Parzellen gefährdet. Durch den Schutz des «Grünen Ringes» nimmt der innerstädtische Druck auf die grünen Freiräume zu. Es gilt aber auch: Je dichter gebaut wird, desto grösser ist der Hunger nach einem kleinen Stück Grün in der Nähe. Deshalb müssen die Familiengärten ein wichtiger Faktor im Grünraumkonzept der Stadt bleiben. Dafür gibt es einen aktiven Zentralverband. Er dient als Schnittstelle zu den Ämtern.

## Naturnah statt «herausgeputzt»: Was aber ist natürliche Vielfalt, was Unordnung?

Bei uns ist die biologische Bewirtschaftung der Parzellen in der Gartenordnung festgeschrieben.

Die Sorge zur Umwelt und zum Boden ist in den Fokus der Kleingärtnerinnen und Kleingärtner gerückt. Die Vielfalt in den Gärten wird heute höher gewichtet als «herausgeputzte» Beete. Ein Gleichgewicht zwischen Ordnung und natürlicher Vielfalt zu finden, ist und bleibt für die Vereinsvorstände eine Herausforderung. Trotzdem wird auf die Natur und die Kleintiere vermehrt Rücksicht genommen. Unterschlüpfen für Igel, Blind-schleichen, Frösche, Wildbienen und Co. werden geschaffen. In Freiflächen wird die Wiese bis nach der Blüte stehen gelassen, danach geht und nicht überall kurzgeschnitten.

## Im Wandel: Kleine Gemeinschaften und Öffnung ins Quartier

Was sich in den letzten Jahren auch stark gewandelt hat: Die Parzellen werden immer häufiger von kleinen Gemeinschaften bewirtschaftet. Somit haben viel mehr Personen Zugang zu eigenem Gemüse oder Blumen, als es auf Anhieb scheinen mag. Freunde und Freundinnen werden eingeladen. Über Mittag verbringt vermehrt die arbeitstätige Bevölkerung die kurze Pause auf den Parzellen. Als Snack noch ein Radieschen oder Rüebli aus dem Boden ziehen, das ist Erholung pur.

- 1 Areal Bruggen | Aire de Bruggen
- 2 Areal Dreilinden | Aire de Dreilinden
- 3 Areal Wienerberg | Aire de Wienerberg
- 4 Areal Rotmontenweg | Aire de Rotmontenweg



Unsere Familiengärten sind Gemeinschaften, in denen Austausch unter den Generationen und Kulturen in den meisten Fällen gelingt. Von Studierenden über Philosophen bis zu Sozialhilfebeziehenden ist alles vertreten. Handwerkliches Geschick ist gefragt, und erdige Hände dürfen nicht gescheut werden. Gemeinschaftsarbeiten und Gartenfeste stärken den Zusammenhalt. Gemüsesetzlinge werden getauscht oder weiterverpackt. Was nicht selbst verwertet werden kann, wird weitergegeben.

In einigen Arealen gibt es richtige Spielplätze, die als Treffpunkt für die Familien dienen. Vermehrt versuchen die Areale einen Bezug zu den Quartieren zu schaffen. Die Gartenbeizen sind für alle geöffnet. Sie können von Quartierbewohnenden für Festlichkeiten gebucht werden. Tagsüber bleiben die Areale vermehrt offen. Die Umzäunung dient nicht der Abschottung, sondern dem Schutz

vor Diebstahl und Freiwild wie Rehen oder freilaufenden Hunden.

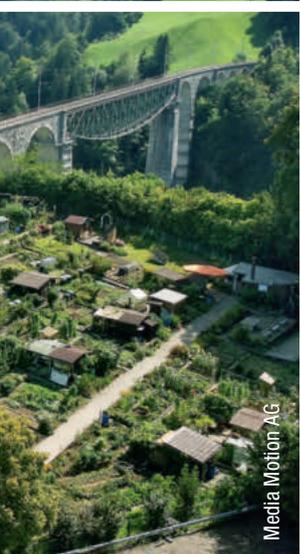
**Neugestaltung der Website**

In diesem Jahr haben wir die Website des Zentralverbands St. Gallen erneuert. Ein arbeits- und kostenintensives Jahr liegt hinter uns. Aber es hat sich gelohnt. Professionelle Flugaufnahmen mit Drohnen zeigen alle Gartenareale. Die Erneuerung gab die Gelegenheit, die Texte zu überarbeiten, Bilder zu löschen und sich den neuen Datenschutzrichtlinien anzupassen. Die neue Webseite bietet nicht nur aktiven Pächterinnen und Pächtern einen Mehrwert. Alle Interessierten können zu verschiedensten Garten- und Naturthemen Unterlagen finden. Die Rubrik «Gartentipps» bietet sowohl für erfahrene Gärtnerinnen und Gärtner als auch für Neulinge nützliche Informationen, etwa zur Pflanzenpflege, zu saisonalen

Pflanzungen oder zu nachhaltigem Gartenbau. Der Zugang zur Website des Zentralverbands steht somit allen offen, welche die Familiengartenareale der Stadt St. Gallen entdecken wollen.

**Ein Schlusswort**

Schliessen möchte ich mit einem Zitat von Dieter Kienast (1945–1998): «Der Garten ist der letzte Luxus unserer Tage, denn er erfordert das, was in unserer Gesellschaft am kostbarsten ist, Zeit, Zuwendung und Raum.»





# La plus grande section romande

**Chronique et historique de la Fédération Genevoise des Jardins Familiaux au cours de son évolution pendant plus d'un siècle. Aujourd'hui, la FGJF est la plus importante section de Suisse romande.**

**Chronik und Geschichte des Genfer Kleingärtnerverbandes im Laufe seiner Entwicklung über einen Zeitraum von mehr als einem Jahrhundert: Heute ist der FGJF die grösste Sektion der Schweiz.**

Texte original : Claude Quiquerez, membre d'honneur de la FGJF

Texte final : Frédéric Schär, Président d'honneur de la FGJF, Membre d'honneur de la FSJF, Président du Comité d'organisation du 100<sup>e</sup> anniversaire

Depuis des siècles, Genève a porté un grand intérêt à la production de légumes sur ses terres. Maraîchage et jardinage s'y sont pratiqués au fil des décennies.

Au début du 20<sup>ème</sup> siècle, Genève comptait de nombreux groupes de jardins structurés en sections locales par quartiers, communes ou autres. La disparition de nombreux jardins débuta vers 1850 après le démantèlement des fortifications et l'extension de la ville. Elle se poursuivit en 1896 lorsque les Autorités reprirent une partie des terrains de Plainpalais pour l'organisation de l'Exposition Nationale.

Menacés de disparition au profit d'autres projets, plusieurs groupes de jardins des rives gauche et droite genevoises se sont rassemblés le 30 mars 1922 pour en débattre. Ils ont décidé de s'unir pour être plus forts, à l'image de ce qui avait déjà cours dans d'autres cantons. Ils ont ainsi créé la Fédération Cantonale des Jardins Ouvriers (FCJO).

Le groupement des Jardins Ouvriers de Pré Pictet situé sur le terrain dit de Villars était présent lors de l'assemblée de fondation de la Fédération Cantonale des Jardins Ouvriers. Ceci fait de lui

le seul groupement fondateur existant encore plus de 100 ans plus tard, sous le nom de Jardins de Villars.

En septembre 1925 fut fondée la Fédération Suisse des Petits Jardiniers, actuelle Fédération Suisse des Jardins Familiaux avec pour but d'obtenir des terrains alloués de manière permanente où pourraient se développer



Les Jardins familiaux du Pré Pictet, situés sur le terrain dit de Villars, étaient présents lors de la fondation de la Fédération Cantonale des Jardins Ouvriers. C'est le seul groupement fondateur existant encore plus de 100 ans plus tard, sous le nom de Jardins de Villars.

Die Familiengärten von Pré Pictet, die sich auf dem sogenannten Villars-Gelände befinden, waren bei der Gründung des Kantonalen Verbands der Arbeitergärten dabei. Es ist der einzige Gründungsverband, der mehr als 100 Jahre später noch unter dem Namen Jardins de Villars existiert.

Archives FGJF

*Section Agric. Druite. (Pré Pictet)*

les jardins. Cela a été le début de la lutte collective pour le sol voué à la culture, face à ceux qui considéraient les petits jardins comme une réserve de terrains pour d'autres buts « d'intérêt public ». Au niveau européen, la Fédération Internationale des Jardins Familiaux a été fondée le 3 octobre 1926 à Luxembourg. La Fédération suisse a été l'un de ses membres fondateurs.

Après l'armistice de 1918, la Fédération Cantonale des Jardins Ouvriers s'est rendu compte que les démarches effectuées jusque-là ne suffisaient pas et a désigné une commission chargée de déterminer le moyen d'acheter des terrains qui seraient attribués définitivement auxdits jardins. C'est ainsi que le 12 mai 1932 fut fondée l'Association Genevoise du Coin-de-Terre (AGCT) sous les auspices de la Fédération Cantonale des Jardins Ouvriers. D'emblée l'AGCT a élargi ses vues et s'est fixé pour but de faciliter l'acquisition d'un logement par des familles de condition modeste tout en gardant le but de procurer des jardins en location.

En 1933, la création du groupement du Bouchet avec villas et jardins fut la première réalisation de cette association. D'autres ont suivi et tous les jardiniers et plusieurs propriétaires de villas de l'AGCT sont affiliés à la Fédération Genevoise des Jardins Familiaux; ils représentent une part importante des membres (en 2025, 7 groupements sur 26 et 430 membres sur 2130).

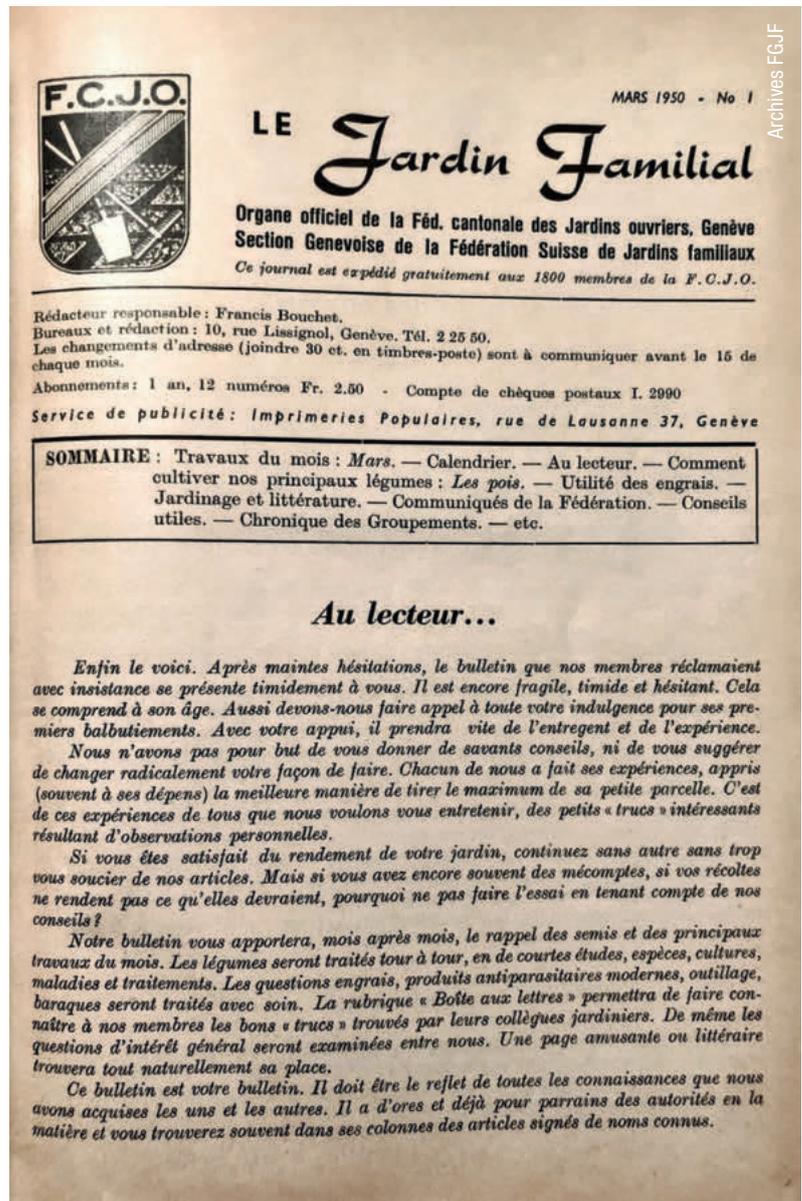
En 1939 – 1945, les pays touchés par la guerre ont compris tout l'intérêt que présentait la petite culture au triple point de vue moral, hygiénique et économique. Les encouragements et les félicitations se multiplièrent à l'endroit des Fédérations de Jardins Ouvriers. Mais encore une fois, à la fin du conflit, on a vite oublié ceci et au début des années cinquante, les parcelles mises à disposition durant les deux guerres mondiales ont quasiment toutes disparu.

Le développement des infrastructures (centre sportif des Vernets, raccordement ferroviaire Cornavin – Praille, canalisation de l'Aire, stade de Carouge, cycle de Pinchat, bureau des autos...) et des habitations ont souvent précipité la disparition de jardins ouvriers. Ainsi, fin 1950 plus de 300 jardiniers se retrouvaient sans lopin.

Après de nombreux palabres, la proposition faite par le comité de la Fédération Suisse de prendre l'appellation de Fédération Cantonale des Jardins Familiaux (FCJF) est adoptée lors de l'assemblée générale du 23 février 1952.

En avril 1953, la Fédération Cantonale des Jardins Familiaux a lancé « Un cri d'alarme » et a porté une fois de plus devant l'opinion publique la disparition de ses groupements. A cette occasion, M. le conseiller d'Etat A. de Senarclens écrivait « Il est évident que votre fédération rencontre des difficultés multiples à Genève et il semble qu'il serait parfois possible de l'aider à les surmonter puisque précisément à Bâle diverses réalisations intéressantes ont pu être menées à chef, donc dans un canton qui dispose de moins de terrains que ce n'est le cas pour le nôtre ». Un cas a fait date: le Bois-des-Frères menacé en 1954 pour laisser place aux citernes à mazout de Vernier. Sous la pression d'un référendum avec un large soutien populaire, il a été créé un nouveau groupement sur un terrain proche. La Ville de Genève a fait un gros effort pour qu'il soit un groupement modèle; il a été inauguré en 1956 et depuis il perdure activement. Suite à ceci, les relations entre les autorités et la FGJF se sont apaisées.

Lors de l'assemblée générale de la Fédération Cantonale des Jardins Familiaux du 1<sup>er</sup> mars 1958, il été unanimement accepté de modifier son appellation en Fédération Genevoise des Jardins Familiaux (FGJF) pour mieux définir sa situation géographique. Cette appellation est toujours d'actualité.



Journal de la Fédération cantonale, en 1950 | Journal der Fédération cantonale im Jahr 1950.

Les autorités genevoises ont adopté le 25 novembre 1960 une loi pour la sauvegarde et le développement des jardins familiaux, afin de faciliter la conclusion de baux à long terme et invitant Etat et communes à faciliter l'aménagement des terrains mis à disposition des jardins familiaux. Malgré cette loi, la durée des baux a souvent été écourtée, mais elle reste un garant précieux pour la FGJF.

Au cours des décennies, la Fédération Genevoise des Jardins Familiaux a vu se créer divers groupements. S'ils ne suffisaient pas à remplacer tous les jardins avalés par l'urbanisation des quartiers, ils étaient mieux équipés que leurs prédécesseurs et répondaient mieux aux attentes. Actuellement, la FGJF est forte de 26 groupements et 2128 membres. Elle poursuit sa lutte pour la sauvegarde des jardins familiaux.

Il est souvent question de réaménager et de verdier des lieux pour limiter les effets d'îlots de chaleur. En parallèle, les jardins familiaux en place constituent sans frais supplémentaires des espaces végétalisés et rafraîchissants et des havres de paix qu'il y aurait tout intérêt à préserver.



# La belle histoire des jardins familiaux de Lausanne

**L'Association des jardins familiaux de Lausanne a une longue et intéressante histoire. C'est en 1917 que la Ville de Lausanne fit labourer à la charrue la vaste place de Milan pour parer à la pénurie de certaines denrées et au renchérissement de la vie qui pesait lourdement sur nombre de concitoyens.**

**Der Familiengartenverein von Lausanne hat eine interessante Geschichte. Im Jahr 1917 liess die Stadt Lausanne die Fläche des « Milan » mit einem Pflug umpflügen, um hier Lebensmittel anzubauen. Denn die Stadt hatte die Aufgabe, den Markt zu schützen, um die steigenden Lebenshaltungskosten zu decken, die viele Mitbürger schwer belasteten.**

Jean-Marie Brodard, président du comité central de l'Association lausannoise des jardins familiaux, de 1999 au 28 février 2025

## Une longue histoire

La place de Milan fut d'abord créée en 1908 comme place publique pour les jeux des enfants et les manifestations des sociétés locales. En 1917, dans le but de parer, autant que possible, à la pénurie de certaines denrées et au renchérissement de la vie qui pesait lourdement sur nombre de concitoyens, la Municipalité fit labourer la place à la charrue, pour la régie directe. En 1928, la surface fut partagée en 97 parcelles représentant une surface totale de 20 450 m<sup>2</sup> mise à disposition du public pour y cultiver des fruits et des légumes.

Il semblerait que lors de la création des premiers jardins à la place de Milan, des terres soient allouées au jardinage des enfants des écoles du quartier, tandis que d'autres terres sont allouées aux écoles, d'autres terres le sont aux écoles, notamment à Beaulieu, ainsi qu'aux jeunes filles de l'école ménagère selon la séance du Conseil communal du 10 juillet 1917. Il est cependant difficile d'établir un lien entre les deux en l'état actuel des recherches.

En 1927, il y a 12 000 petits jardins en Suisse, répartis ainsi : 4000 à Bâle, 3000 à Zürich, 1300 à Winterthur, 685 à Berne, 675 à Genève, 485 à Lucerne, 300 à Lausanne, ce dernier chiffre passant à 200 en 1931.

Le nom de l'association regroupant les jardiniers lausannois change plusieurs fois au cours du XX<sup>e</sup>

siècle. L'Union des concessionnaires des jardins familiaux deviendra l'Union des jardins communaux et familiaux de Lausanne en 1955 puis l'Association des jardins familiaux de Lausanne en 1957 (avec modification des statuts préexistants de 1945).

Une recherche dans la presse de l'époque confirme que la première association se nomme Union des concessionnaires des jardins communaux, fondée en 1917, avec une première assemblée générale le 28 août qui réunit 75 membres inscrits. Selon l'article paru le 4 septembre 1917 dans la Feuille d'Avis de Lausanne, l'initiative de la culture maraîchère est due à M. Rosset, alors conseiller municipal directeur des travaux. En 1917, il semblerait qu'il y ait déjà 600 concessionnaires qui peuvent compter sur une récolte de 200 kg de pommes de terre (l'article parle de 200 000 kg, mais ce chiffre semble énorme, plus tous les autres légumes. Selon l'auteur de l'article, le but de l'association est atteint.

Bien des années ont passé... Aujourd'hui nous avons une belle association qui compte 571 membres, répartis en huit groupements sur notre territoire. Nos jardins n'auront

un avenir que : s'ils savent s'adapter à l'évolution de notre société pour répondre aux besoins des familles, surtout des plus modestes, et s'ils s'ouvrent sur la ville, pour qu'ils profitent aux autres citoyens tout en respectant l'environnement.



Dung Thanh N'Guyen

Jean-Marie Brodard, président du Comité central de l'Association des jardins familiaux de Lausanne de janvier 1999 à février 2025, président du groupement du Châtelard de janvier 1981 à décembre 1998

Jean-Marie Brodard, Präsident des Zentralkomitees des Kleingartenvereins von Lausanne von Januar 1999 bis Februar 2025, Präsident des Kleingartenvereins von Châtelard von Januar 1981 bis Dezember 1998.

# L'Association reflète la diversité de ses utilisateurs

**Les jardins familiaux de Fribourg constituent une véritable oasis de verdure au cœur de la ville, offrant aux citadins un espace dédié au jardinage et à la détente. Depuis leur création en 1942, ces jardins ont évolué pour devenir des lieux de convivialité et d'intégration sociale, reflétant la diversité de leurs utilisateurs.**

**Die Freiburger Familiengärten sind eine grüne Oase im Herzen der Stadt und bieten den Stadtbewohnern einen Ort, der dem Gärtnern und der Entspannung gewidmet ist. Seit ihrer Gründung im Jahr 1942 haben sich die Gärten zu Orten der Geselligkeit und der sozialen Integration entwickelt, die die Vielfalt ihrer Nutzer widerspiegeln.**

Yavuz Aslan, président de l'Association des jardins familiaux de Fribourg et environs

## Historique et développement

L'Association des jardins familiaux de la ville de Fribourg et environs (AJFFE) a été fondée en 1942 avec l'établissement du jardin du Stadtberg. Au fil des décennies, d'autres sites ont vu le jour : Bertigny en 1964, La Faye en 1969, Torry I en 1977 et Torry II en 1982. Aujourd'hui, près de 300 parcelles s'étendent sur une superficie totale de 85 000 m<sup>2</sup>, réparties entre les quartiers de Stadtberg à Fribourg, La Faye à Givisiez, Torry à Granges-Paccot et Bertigny à Villars-sur-Glâne.

## Gestion et organisation

La Bourgeoisie de la Ville de Fribourg met ces parcelles à disposition des passionnés de jardinage pour un loyer modique. La gestion, l'organisation et la location des terrains sont assurées par l'AJFFE. Les directives d'aménagement et d'entretien des jardins familiaux, élaborées par la Bourgeoisie, encadrent l'utilisation de ces espaces pour garantir une harmonie entre les jardiniers et le respect de l'environnement.

## Rôle social et culturel

Au-delà de la culture de fruits et légumes, les jardins familiaux jouent un rôle essentiel dans le tissu social urbain. Ils favorisent les échanges intergénérationnels et interculturels, offrant un lieu de rencontre pour des personnes de divers horizons. Ces espaces contribuent également à l'intégration sociale, permettant aux nouveaux arrivants de tisser des liens et de s'intégrer dans la communauté locale.

## Biodiversité et environnement

Les jardins familiaux sont des havres de biodiversité en milieu urbain. Les jardiniers, en cultivant des variétés de plantes, contribuent à la préservation de la faune et de la flore locales. La Fédération suisse des Jardins familiaux (FSJF) encourage une culture biologique et naturelle, sensibilisant ses membres à l'importance de pratiques respectueuses de l'environnement.



Les moments de convivialité sont essentiels pour la cohésion des groupements. Ici, un apéro à Torry le 4 mai 2024.

Gesellige Momente sind entscheidend für den Zusammenhalt der Gruppierungen. Apéro in Torry am 4. Mai 2024..

## Célébration des 75 ans

En 2017, l'AJFFE a célébré son 75<sup>e</sup> anniversaire. À cette occasion, diverses manifestations ont été organisées pour mettre en lumière l'histoire et l'importance des jardins familiaux à Fribourg. Cette célébration a permis de rappeler le rôle crucial de ces espaces dans la promotion du bien-être, de la cohésion sociale et de la durabilité environnementale en milieu urbain. Les jardins familiaux de Fribourg demeurent, après plus de sept décennies, des lieux précieux où nature, culture et communauté se rencontrent, enrichissant ainsi la vie urbaine et le patrimoine local.



# Nos jardins familiaux : une oasis urbaine née de la crise

Dans les années 1970, la Suisse subit une inflation galopante. À Morges, des élus et citoyens se mobilisent pour trouver une solution sociale et durable : offrir aux citadins la possibilité de cultiver leurs propres fruits et légumes à moindre coût.

In den 1970er-Jahren litt die Schweiz unter einer galoppierenden Inflation. In Morges setzten sich Politiker und Bürger für eine soziale und nachhaltige Lösung ein: Sie bieten den Stadtbewohnern die Möglichkeit, kostengünstig ihr eigenes Obst und Gemüse anzubauen.

Corinne de Siebenthal, secrétaire et co-vice-présidente de l'Association des jardins familiaux de Morges  
Solange Kinz Giesen, trésorière et co-vice-présidente de l'Association des jardins familiaux de Morges

La quête d'un terrain commence. Après des mois de recherches, le destin sourit aux Morgiens : une famille locale vend une parcelle agricole à la Commune. Reste à convaincre les propriétaires des habitations voisines. Les négociations aboutissent. En avril 1978, les premiers jardins familiaux voient le jour. La Ville encourage les jardiniers à s'organiser. En 1979, une association est créée avec une structure participative. Elle garantit indépendance et pérennité.

En 2021, la rénovation du collège adjacent force le site à libérer une partie de son espace. Quarante familles doivent quitter leurs lopins. Le comité se mobilise : en deux ans, grâce à des relocalisations et à une solidarité tenace, la plupart retrouvent un nouveau jardin. Aujourd'hui, le site compte 88 parcelles où se côtoient des jardiniers de 11 nationalités.

Aucun grillage ne sépare les cultures des promeneurs, qui flânent librement sur l'allée principale. Seul le stationnement reste réservé aux membres. Alors que Morges grandit, ces îlots de verdure résistent tant bien que mal. Le comité espère que les parcelles survivront au moins jusqu'au prochain plan de quartier ... dans 17 ans. En attendant, chaque saison apporte récoltes et rires partagés, perpétuant l'esprit solidaire des années 70.



Corinne de Siebenthal

Les jardins familiaux de Morges vus du ciel.

Die Gärten von Morges, von oben gesehen.

# Les jardins familiaux d'Aigle : toute une histoire !

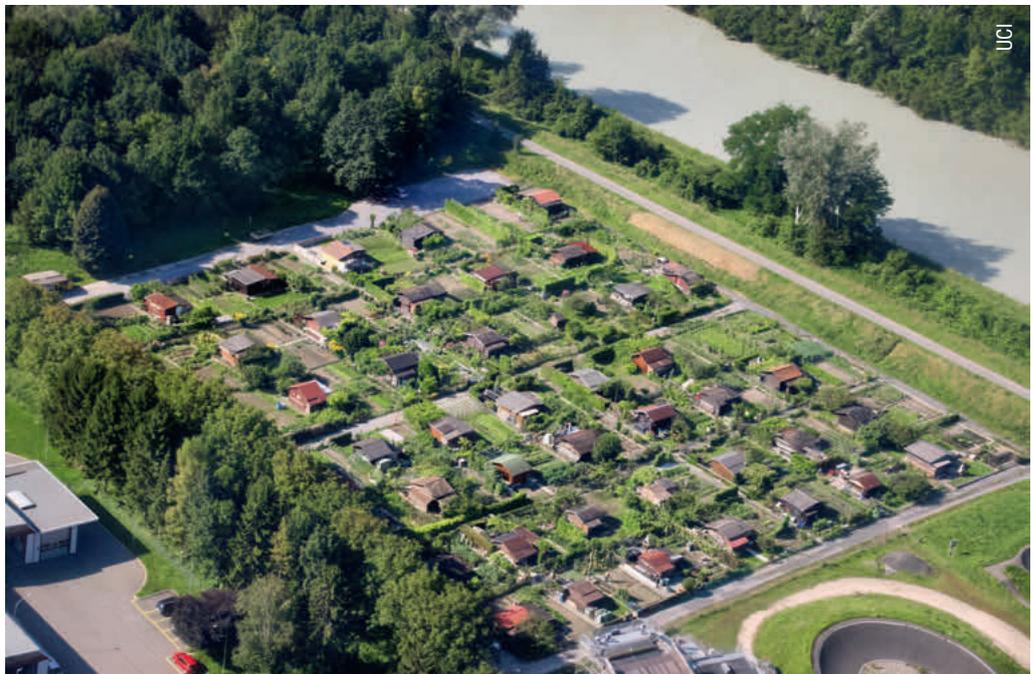
Après le spectaculaire développement démographique d'Aigle dès les années 60, il est apparu que la création de jardins familiaux rendrait service aux personnes vivant à l'étroit dans des immeubles locatifs. Après un sondage auprès de cette population, une association fut fondée en 1974, comptant au départ une centaine de membres.

Nach der spektakulären Bevölkerungsentwicklung in Aigle ab den 1960er-Jahren wurde klar, dass die Schaffung von Familiengärten den Menschen, die in beengten Verhältnissen in Mietshäusern lebten, helfen würde. Nach einer Umfrage unter dieser Bevölkerungsgruppe wurde 1974 ein Verein gegründet, der anfangs etwa 100 Mitglieder zählte.

René Favre, président d'honneur et membre fondateur de l'Association des jardins familiaux d'Aigle

Après tractations avec la Commune, l'Association des jardins familiaux d'Aigle réussit à louer au bord du Rhône un terrain agricole de 11 900 m<sup>2</sup> réparti en 48 parcelles de 200 et 300 m<sup>2</sup>. La commune amena l'eau à proximité du terrain ainsi que la liaison aux égouts et fournit les matériaux nécessaires à la construction d'un édifice pour les toilettes et l'aménagement des chemins, travaux exécutés bénévolement par les membres de l'association. Afin de pouvoir amener l'eau à chaque parcelle, la nouvelle association qui n'avait encore aucun fonds propres obtint de la Fédération suisse des jardins familiaux un prêt sans intérêts remboursable en 10 ans, à condition d'en devenir membre.

La création de jardins familiaux s'est révélée judicieuse grâce à la ténacité et à la pugnacité des responsables qui se sont succédé au cours de ces 50 dernières années. Les jardins bénéficient encore aujourd'hui de la bienveillance de la population et des autorités communales. Les responsables veillent sans cesse à la bonne tenue des jardins et à l'esthétique de l'environnement, gage de pérennité.



En attendant les travaux liés à la 3<sup>e</sup> correction du Rhône, des digues protègent les jardins d'Aigle. Répit provisoire ou pérenne ?  
In Erwartung der Arbeiten im Zusammenhang mit der 3. Rhonekorrektur schützen Dämme die Gärten von Aigle.

En 2024, la section a fêté avec faste son 50<sup>e</sup> anniversaire et voit l'avenir avec confiance malgré les incertitudes liées à la 3<sup>e</sup> correction du Rhône. La demande est forte, la liste d'attente ne désemplit pas. Les membres sont suisses mais aussi de

diverses nationalités. Les échanges fructueux d'idées et de cultures favorisées par le dialogue et le voisinage sont un facteur de bonne intégration pour les étrangers et représente un plus pour les Suisses. C'est là aussi le rôle des jardins familiaux.



## Grüne Oasen

**Die Geschichte der Familiengärten in der Zentralschweiz ist geprägt von Beständigkeit und Anpassungsfähigkeit. Seit über einem Jahrhundert gestalten engagierte Gärtnerinnen und Gärtner ihre grünen Oasen und bewahren eine traditionsreiche Kultur der Selbstversorgung und Naturverbundenheit.**

**Ce rapport rend compte des principaux changements et événements des associations de jardins familiaux de Suisse centrale au cours des 25 dernières années. L'histoire des jardins familiaux en Suisse centrale est marquée par la constance et la capacité d'adaptation. Depuis plus d'un siècle, des jardiniers engagés aménagent ces oasis de verdure et préservent une culture riche en traditions d'autosuffisance et de proximité avec la nature.**

Alois Lisibach, Regionalvertreter Zentralschweiz

Den Grundstein legte vor über 100 Jahren der Pflanzlandpächterverein Luzern (PPV Luzern). Die Gartenanlage Friedentalried, ursprünglich auf einer städtischen Müllhalde errichtet, musste nach einem Jahrhundert aufgrund hoher Giftstoffbelastung geräumt werden. Doch der Verein bewies Resilienz. Ein Viertel der Fläche wurde mit neuer Erde bebaut, und neue Parzellen entstanden.

### Luzern

Der Familiengarten Verein Luzern bewirtschaftet zehn Gartenareale in und um Luzern. Während Grün Stadt Luzern die technische Leitung übernimmt, liegt die Vereinsführung bei der Zentralverwaltung. An verschiedenen Arealen knabbert die Baulobby, um noch das restliche Land zu erhaschen.

### Gartenanlagen in der Region Ebikon

Der Verein Ebikon steht vor einer Herausforderung. Das Gartenareal an der Ron soll in den kommenden Jahren überbaut werden. Aktuell wird gemeinsam mit der Gemeinde nach einer alternativen Fläche für die Familiengärten gesucht.

### Kriens

Nach der Räumung des Ursprungsareals bewirtschaftet der Verein die beiden noch verbleibenden Areale und lebt nun mit diesen weiter. Der Bedarf an Gartenparzellen bleibt ungebrochen hoch. Der hundertste Geburtstag des Vereins Kriens ist auch schon einige Zeit her.



In Sarnen wurde auf einem halben Hektar Land ein Ersatzareal mit 49 Parzellen angelegt. Auf jeder Parzelle befindet sich ein Geräteschuppen, der dem Verein gehört. Die Pachtenden bezahlen hier eine Gesamtmiete. Das ist ein Novum in Familiengärten.

À Sarnen, une aire de remplacement de 49 parcelles a été aménagée sur une surface d'un demi-hectare. Chaque parcelle dispose d'une remise à outils appartenant à l'association. Les locataires paient un loyer collectif, une nouveauté pour les jardins familiaux.

**Horw**

Horw lebt mit einem ähnlichen Schicksal wie Kriens. Zwei Gartenareale mussten Bauparzellen weichen. Als Ausgleich entstand glücklicherweise ein Ersatzareal auf der A2 Autobahnüberdachung – jedoch mit der Auflage, keine Bäume zu pflanzen.

**Die Geschichte der Familiengärten in der Zentralschweiz ist geprägt von Beständigkeit.**

**Emmen**

Das Gartenareal Emmen grenzt an eine neu eingerichtete Grundwasser-Pumpanlage, welche die ganze Region mit Grundwasser versorgt. Aufgrund der Wasserschutzzone gelten strenge Auflagen. Wassergefährdende Stoffe sind nicht erlaubt, und die Unterkellerungen der Gartenhäuschen wurden mit Kies aufgefüllt.

**Littau-Reussbühl**

Nach einem Hochwasserschaden im Areal Thorenberg half der Solidaritätsfonds des Schweizer Familiengärtner-Verbands (SFGV) bei der schnellen Wiederherstellung. Das Areal Rothenweidli in Reussbühl erlebte ein Unwetterereignis mit Erd- und Landverlust.

**Rothenburg**

Das sehr schön gelegene Gartenareal Rothenburg befindet sich in einem leichten Moorgebiet. Die Gartenanlage kämpft bei Starkregen mit langsam versickerndem Wasser. Jeder versucht sich so gut wie möglich «über Wasser zu halten». Wir gratulieren zum 50-jährigen Jubiläum!

**Sursee**

Die Renaturierung des Sempachersee-Ausflusses (Suhre) erforderte einen verkraftbaren Teilverlust des Gartenlands im Areal St. Georg.

**Sarnen**

Das ruhig und schön gelegene Gartenareal befindet sich neben der Altersresidenz «Am Schärme». Nach einem Erweiterungsbau für diese Altersresidenz wurde das Gartenareal auf Ersatzland verlegt. Die grosse Arbeit hat sich gelohnt, und der Erfolg lässt sich sehen. Die neue Anlage hat Vorzeigecharakter für zukünftige Areale.

**Zug**

Zug wird als Verein für Familiengärten zentral geleitet und ist gut organisiert. Hier wurden die Areale umstrukturiert. Während die Areale Herti und Göbli unverändert bleiben, wurde das Areal an der Lorze aufgelöst und Fröschenmatt um die eingebüsste Fläche erweitert. Der Zentralvorstand pflegt regen Kontakt mit der Stadt Zug und ist soweit selbständig.

**Cham**

Cham liegt auf Privatland der ehemaligen Papierfabrik Cham und genießt ein ruhiges, ländliches Dasein.

**Steinhausen**

Den Grundstein des Gartenareals legte Walter Zihlmann, Ehrenmitglied des SFGV. Das Gemeinschaftshaus war einst eine alte Baubaracke und ist heute sogar mit Solarzellen ausgerüstet. Ein Ort zum Verweilen.

**Risch-Rotkreuz**

Das idyllisch in freier Landschaft gelegene Gartenareal Risch-Rotkreuz wurde zur selben Zeit wie das oben genannte Areal erstellt. Auch hier hat man einen idealen Platz für das schöne Gemeinschaftshaus gefunden.

**Ausblick**

Pachtland von der öffentlichen Hand als Pflanzland zu bekommen, ist der wichtigste Faktor, um unsere Freizeitbeschäftigung in der Natur zu betreiben und aktiv für unsere Eigenversorgung mit Bio-gemüse zu sorgen. Den meisten Vereinen ist es gelungen, die bestehenden Gartenareale zu erhalten oder zu erneuern. Gebt euch Mühe und macht weiter so. Es freut mich, mit all unseren Vereinen einen kollegialen Kontakt zu pflegen und als Vertreter des SFGV für euch zu sorgen.



Das neue Vereinshaus ist eine ehemalige Schutzhütte der Armee und stammt aus Bern.  
La nouvelle maison de l'association, ancien refuge militaire venu de Berne.



In Sarnen wurde ein neuer Schotterweg angelegt. Regenwasser wird in mehreren Regenfassern gesammelt, um die Beete zu gässen.  
Un nouveau chemin de gravier a été construit à Sarnen. Les eaux de pluie sont collectées dans plusieurs réservoirs pour l'arrosage des parcelles.



# Alle Wege führen nach Rom

Es ist wirklich beeindruckend, wie viel sich seit der Zusammenführung der Regionen Zürich-Ost und West verändert hat. Wer hätte gedacht, dass all diese Vereine – aus dem Aargau, über den Zürichsee bis nach Dübendorf und zurück nach Schaffhausen – in der Lage wären, so eine starke Synergie zu schaffen? Es ist, als ob plötzlich alle das gleiche Ziel vor Augen haben: Gemeinsam stärker zu sein, trotz der vielen Herausforderungen.

Qui aurait cru que toutes ces associations – d'Argovie, en passant par le lac de Zurich à Dübendorf et jusqu'à Schaffhouse – seraient capables de créer une telle synergie? C'est comme si tout le monde avait soudainement le même objectif en tête: être plus forts ensemble, malgré les nombreux défis.

Luigi Grillo, Regionalvertreter Zürich-Ost, Zürich-West, Aargau, Schaffhausen

## Die Gesellschaft im Vereinsleben hat sich verändert

Besonders berührend finde ich, wie sich das Vereinsleben über die Jahre verändert hat. Vor 30 Jahren war der Jassnachmittag mit einem «feinen Bügelbier» noch eine Selbstverständlichkeit – jetzt ist das eher die Ausnahme als die Regel. Diese kleinen Traditionen, die so viel mehr waren als nur ein Nachmittag, haben irgendwie das Herzstück vieler Gemeinschaften ausgemacht. Es ist traurig, dass solche Dinge oft verloren gehen, wenn sich die Gesellschaft und die Bedürfnisse ändern. Aber trotzdem, in den letzten zwei Jahren ist wirklich etwas Schönes passiert: Junge Leute sind in die Vorstände eingetreten, um mit frischem Elan und neuen Ideen das Rad weiterzudrehen. Das ist keine leichte Aufgabe, besonders wenn der ehrenamtliche Einsatz immer schwieriger wird. Doch es zeigt, dass es noch nicht zu spät ist – dass der Wille da ist, an den Wurzeln der Gemeinschaft festzuhalten und das Vereinsleben zu bewahren. Ich finde es auch wunderbar, dass ich helfen konnte, die alten Statuten zu überarbeiten und mit meinem Wissen den Vereinen unter die Arme zu greifen. Diese kleinen Veränderungen, die oft im Hintergrund passieren, sind die Grundlage für eine lebendige Zukunft.

## Reduktion der Areale in der Region

Es muss auch sehr ermutigend sein zu wissen, dass momentan keine Reduktion der Areale in dieser Region zu erwarten ist – das gibt den Vereinen die Möglichkeit, weiter zu wachsen und sich zu entwickeln. Die Herausforderungen sind



Eingang zu den Familiengärten Fromatt in Rümlang. | À l'entrée des jardins familiaux de Fromatt, à Rümlang.

da, aber es gibt so viel Potential und Leidenschaft, das Ganze voranzubringen.

Es muss eine grosse Erleichterung für den Gartenverein Rümlang gewesen sein, als die Volksabstimmung über die Pistenverlängerung und die Glatt-Renaturierung so positiv ausgefallen ist! Solche Projekte können oft tiefgreifende Auswirkungen auf die Umgebung haben, vor allem für die, die in unmittelbarer Nähe zu solchen Vorhaben leben oder arbeiten. Die Möglichkeit, dass sich beide Projekte nun ausserhalb des Gartenareals realisieren können, scheint für den Verein ein echter Gewinn zu sein – es ist ein Moment des Durchatmens, weil so die direkte Bedrohung für das Vereinsgelände und die Natur weitgehend abgewendet wurde.

### Neue Generation rückt in das Vereinsleben

Die Tatsache, dass die Menschen trotz aller Widrigkeiten zusammenstehen und die Werte des Vereinslebens nicht aufgeben, spricht für den starken Zusammenhalt und den Wunsch

nach einem stabilen, zukunftsfähigen Vereinsleben. Es ist unglaublich schön zu sehen, dass da eine Welle der Veränderung und Hoffnung aufkommt – die jungen Generationen haben, nachdem ich sie direkt angeschrieben hatte, einen grossen Teil dazu beigetragen. Wer weiss, was in den kommenden Jahren noch alles möglich ist!

Es ist wirklich berührend, wie die jüngeren Generationen bei den Generalversammlungen aktiv dabei sind! Das zeigt nicht nur, dass sie Interesse am Vereinsleben haben, sondern auch eine tiefere Verbundenheit zu Themen wie Selbstversorgung und Nachhaltigkeit. Es ist ein schönes Zeichen für die Zukunft, dass junge Menschen sich für die Werte von früher interessieren und die Bedeutung eines gesunden, regionalen Lebensstils erkennen.

### Gestern einkaufen, heute Selbstversorger

Die Vorstellung, Gemüse aus dem eigenen Garten zu ziehen, ist heute für viele eine bewusste Entscheidung, die nicht nur auf Gesundheit, sondern auch auf das Vertrauen in die Herkunft unserer Lebensmittel abzielt. In einer Zeit, in der es zunehmend schwierig wird zu wissen, wie und wo unser Essen produziert wird, wird der Wert des Selbstanbaus und der lokalen Landwirtschaft umso klarer. Es geht nicht nur darum, etwas zu essen, sondern auch darum, die Kontrolle über die Qualität und die Art der Produktion zu haben. Die Industrie und der Konsum von globalisierten Lebensmitteln stellen uns vor Herausforderungen – die Anonymität in der Herkunft und die Frage nach den Anbaumethoden sind oft schwer zu beantworten. Der Wunsch nach eigenem, gesundem Gemüse ist daher nicht nur eine persönliche Entscheidung, sondern auch eine Haltung gegen diese undurchsichtigen Strukturen. Es ist schön zu sehen, dass immer mehr junge Menschen die Bedeutung von frischen, regionalen Lebensmitteln erkennen und die Verantwortung übernehmen, einen Teil davon selbst zu kultivieren. Solche Entwicklungen sind auch ein Stück weit ein Rückbesinnen auf Werte, die früher stärker

präsent waren – und das in einer modernen, nachhaltigen Form. Es ist ermutigend zu wissen, dass diese Haltung auch in den Vereinen und Gemeinschaften weitergetragen wird.

### Aargau – Klein aber fein

Hinter dem Steinwall des Autobahzubringers Staffelegg, zwischen dem Werkhof und der Kläranlage, verbirgt sich ein wahres kleines Paradies. Es sind die vielen Kleingärten, die sich in ihrem bunten Durcheinander wie ein unscheinbares, aber kraftvolles Idyll zeigen. Abseits der lauten Welt, optisch und akustisch abgeschirmt von der Hektik, findet man hier Ruhe, Natur und ein Stück Zuhause.

Trotz der Nähe zur Europastrasse, die mitten durch dieses grüne Kleinod führt, bleibt es ein Ort der Harmonie und des friedlichen Zusammenlebens. Im Igelweg ist alles in bester Ordnung. Dies verdankt die Gartenanlage einer aussergewöhnlichen Gemeinschaft und der Hingabe der siebten Vereinspräsidentin Nadine Hanse. Ihr Einsatz hat dafür gesorgt, dass die kleinen Parzellen ein Ort zum Gärtnern, des Miteinanders und des Stolzes geworden sind. Ein wunderbarer Verein mit einer starken Mannschaft von sechs engagierten Kollegen. Die Zusammenarbeit im Vorstand ist beeindruckend – ein wahres Beispiel für Loyalität und Vertrauen. Die Gemeinschaft lebt, sie wächst und blüht, genau wie die Gärten, die sie pflegt. Der Verein mag der kleinste in der Region sein. Aber die Geschichte, die hier erzählt wird, ist alles andere als klein. Es ist eine Geschichte von Treue, Engagement und einem tie-

### Es ist eine Geschichte von Treue, Engagement und Zusammenhalt.

fen Zusammenhalt. Besonders hervorzuheben ist Walter Hagmann, der 37 Jahre lang in verschiedensten Ressorts im Vorstand tätig war. Er hat sein Herzblut und seine Energie in die Gemeinschaft gesteckt und wurde dafür zu Recht geehrt. Vor 22 Jahren wurden die Wege beschilbert. Zu Ehren von Walter Hagmann wurde eine spezielle Gedenkplakette angebracht – ein Zeichen der Dankbarkeit und Wertschätzung für all das, was er für den Verein geleistet hat. Eine Besichtigung dieser grünen Oase ist ein Erlebnis, das die Seele berührt. Hier wird nicht nur gegärtnert, hier wird mit Liebe und Leidenschaft gearbeitet. Wir wünschen den Gärtnern weiterhin viel Freude an ihrer Arbeit und einen grossen Ertrag, aber vor allem eines: Dass sie nie vergessen, wie wertvoll der Zusammenhalt in dieser besonderen kleinen Welt ist.



Luigi Grillo

# Gelebte Vielfalt

Wie gärtner man im Jahr 2025 in einem Familiengarten? Es gibt zahlreiche Beispiele von unseren Mitgliedern. Hier stellen wir Heinz Kalt vor, der mit Hochbeeten, naturnahem Anbau und dem Erhalt einer alten Bohnensorte seinen Garten bewirtschaftet.

Comment cultiver un jardin familial en 2025? Nos membres ont de nombreux exemples à partager. Nous vous présentons ici Heinz Kalt, qui cultive son jardin avec des carrés potagers surélevés, des méthodes de culture proches de la nature et développe une ancienne variété de haricot.

Dirk Rahmenführer, Webmaster SFGV

## Naturnahes Gärtnern im Familiengarten

Heinz Kalt hat seit 2001 eine Gartenparzelle im Familiengarten Rümlang. Seine Spezialität? Er setzt auf Hochbeete. Zweiundvierzig Jahre lang war Heinz für die Gärtnerei des Flughafens Zürich tätig. 2023 ging der Flughafengärtnerei-Leiter in Rente. Heinz erzählt, was ihm der Garten bedeutet und warum er Hochbeete nutzt.

Heinz hat eine Gartenparzelle in einem Verein mit etwa 80 Mitgliedern. Der Familiengarten ist sein Hobby, und ein Hobby darf etwas kosten. Selbstgezogene Tomaten, Rübli oder Bohnen sind wertvoller, denn man erlebt unmittelbar den ganzen Werdegang. Naturnahes Gärtnern und Biodiversität sind ihm wichtig. In seinem Garten trifft man zahlreiche Vogelarten und Insekten an, oder auch Eidechsen.

Aber man sollte laut Heinz den Begriff Biodiversität nicht für die eigene Bequemlichkeit missbrauchen. Man darf nicht untätig im Garten sein und z. B. Neophyten sich ungehindert ausbreiten lassen. Ein naturnah gepflegter Garten erfordert mehr Aufwand als konventionelles Gärtnern. Es braucht Wissen, man muss sich aktiv mit dem Garten befassen, und das zu jeder Jahreszeit. Biodiversität muss geordnet gefördert werden, damit es auch in einem Familiengarten funktioniert.

## Nachhaltigkeit und Mithilfe im Verein

Heinz weist darauf hin, dass heute manchmal die Regelmässigkeit unterschätzt wird, die ein Garten braucht. Das Ziel ist das Erfolgserlebnis, die eigene Ernte mit nach Hause zu bringen – ernten, essen, teilen. Einmal die Woche im Garten zu arbeiten, reicht nicht für einen nachhaltigen Erfolg. In einem gut geplanten Garten wächst es das ganze Jahr über. Es gibt einige Wintergemüse, die man auch im Januar oder Februar ernten kann, z. B. verschiedene Kohlsorten, Lauch oder Rübli.

Heinz' Erfahrung zeigt, dass es zunehmend schwerer wird, Menschen für die Pflege von Familiengärten oder gar für Aufgaben im Vorstand eines Familiengartenvereins zu begeistern.

Die Bereitschaft für tatkräftige Mithilfe nimmt ab. Dabei ist gerade die Gemeinschaftlichkeit wichtig, sei es beim gemeinsamen Kaffee oder dem Austausch von Erfahrungen, Wissen, oder Setzlingen, wie z. B. Chayoten (*Sechium edule*) der Azteken.

Der Garten ist ein Ort von Ruhe, Frieden und Erholung für Heinz. Er liest viel Fachliteratur, man ist nie fertig, es ist ein Riesengebiet, und man kann immer von Büchern, Kollegen, eigener Beobachtung und Fachwissen profitieren. Für Heinz ist klar, der Garten mit seiner regelmässigen Arbeit steht an erster Stelle. Die Gemütlichkeit ist auch wichtig, aber nur die zweite Priorität.

## Hochbeete im Garten

Neben der Förderung der Artenvielfalt ist auch der Umgang mit den Ressourcen wichtig. Heinz setzt auf Hochbeete, richtig aufgebaut bieten sie viele Vorteile: Es gibt weniger Mäuse und Schnecken. Sie sind auch in hohem Alter und mit Knie- oder Rückenproblemen noch gut zu bewirtschaften. Man kann selbst auf einem Stuhl sitzend ernten. Nachteile gibt es wenige: Die Kosten für die Hochbeete selbst, und ein etwas höherer Wasserverbrauch, den man mit Mulchen nahezu kompensieren kann.

Beim Aufbau seiner Hochbeete achtet Heinz darauf, dass die Beete von unten her wirklich dicht sind und Mäuse nicht in die Beete gelangen können. Dafür gibt es spezielle Drahtgitter, die er am Boden anbringt, um den Zugang zu verhindern. Somit bleibt das Beet geschützt und die Pflanzen können ohne Störungen wachsen.

Ab einem Meter Breite passen die meisten handelsüblichen Anzuchtbeete auf das Hochbeet. So ist die Fläche länger nutzbar, etwa für eine frühere Anzucht von Gemüse. Heinz benutzt nur hochwertige Anzuchtbeete oder Hochbeetkästen. Gerade die günstigen Frühbeetkästen können in der Witterung schon in wenigen Jahren zerbröseln. Das Resultat ist



Dirk Rahnenführer

Heinz Kalt setzt auf Hochbeete. Richtig aufgebaut bieten sie viele Vorteile.  
Heinz Kalt mise sur les potagers surélevés. Bien installés, ils offrent de nombreux avantages.

unerwünschtes Plastik oder Mikroplastik im eigenen Garten, das Gegenteil des ursprünglichen Ziels.

**Kulturblätter**

Für eine Optimierung seines Gemüseanbaus nutzt Heinz seit Jahrzehnten Kulturblätter. Alternativ kann man auch ein Gartentagebuch führen. Für jedes Gemüse, wie beispielsweise Blumenkohl, und für jedes Jahr benutzt er ein eigenes Kulturblatt. In diesem wird alles Wichtige genau dokumentiert: Wann ist Aussaat, Stecklinge oder Jungpflanzen, welcher Pflanzenschutz, Abstand der Reihen, Sorte, Menge, bis zu einem Abschnitt «Bemerkungen und Beurteilungen für Korrekturen» für das nächste Jahr. Auch auf den Samentüten stehen dazu häufig sehr hilfreiche Angaben. Dieses Vorgehen ist praktisch beim Ausprobieren neuer Sorten. Gedeiht eine neue Sorte gut, kann man sie im nächsten Jahr wieder setzen. Andernfalls kommt sie raus aus dem Beet und es wird eine andere Sorte versucht.

**Die eigene Bohnensorte**

Eine Bohnensorte, die bereits seine Mutter von ihren Eltern erhielt, hat Heinz «Mutter» getauft. Das Saatgut bewahrt er seit 30 Jahren für je drei Jahre auf, damit es nicht verloren geht. Vermutlich würde es auch 6 bis 7 Jahre halten. Für eine



Dirk Rahnenführer

In einem gut beplanten Garten wächst das Gemüse das ganze Jahr über.  
Dans un jardin bien planté, les légumes poussent tout au long de l'année.

erfolgreiche Vermehrung muss man die Bohnen gut trocknen lassen, um die Qualität der Samen zu sichern. Erst wenn die Bohnen vollständig getrocknet sind, kann man sie aus den Hülsen entfernen. Dies verhindert, dass die Bohnensamen durch Feuchtigkeit und Schimmelbildung zerstört werden. Im Rümlang bauen bereits fünf Vereinsmitglieder diese Bohnensorte an. Sogar in Argentinien wächst sie wunderbar bei einem Bekannten. Die Aussaat verteilt er auf zwei Zeiträume, circa Ende Mai und Ende Juli. Die schwarzen Buschbohnen sind samenecht, robust und schmecken frisch, eingefroren und als Dörrbohnen.



# Von Armen- und Kriegsgärten zu Biogärten

**Die Geschichte der Familiengärten der Stadt Zürich erzählt von Armen- und Kriegsgärten, aber ebenso von Orten für Freizeitbeschäftigung und Erholung. Sie zeigt die Entwicklung der Parzellen hin zu ökologisch wertvollen Lebensräumen für Mensch und Tier und spiegelt damit den gesellschaftlichen Wandel wider.**

**L'histoire des jardins familiaux de la ville de Zurich raconte l'histoire des jardins des pauvres et des jardins de guerre, mais aussi celle des lieux de loisirs et de détente. Elle montre l'évolution des parcelles vers des espaces de vie de grande valeur écologique pour les hommes et les animaux et reflète ainsi les changements sociaux.**

Rahel Meier, Regionalvertreterin Zürich-Stadt

## Von den Wurzeln der Zürcher Familiengärten bis zum Ersten Weltkrieg

Die Wurzeln der Stadtzürcher Familiengärten reichen bis ins ausgehende 17. Jahrhundert zurück. Nach Missernten und rasant steigenden Lebensmittelpreisen schuf die Stadt 1692 Bürgergärten und legte 130 Parzellen zu je 800 Quadratmetern auf der Burgerallmend Hard (dem heutigen Tramdepot) an. 1790 entstanden dreissig weitere Gärten zu je 400 Quadratmetern am Platzspitz. Die Selbstversorgung stand dabei im Zentrum. 1907 errichtete der Naturheilverein Zürich am Susenberg eine Anlage nach dem Konzept von Doktor Schreber. Dieses inspirierte Paul Pflüger (1865 – 1947): Er gründete 1913 den gemeinnützigen Verband «Arbeitshütte», um arbeitslosen Männern eine sinnvolle Beschäftigung zu ermöglichen (und sie von übermässigem Alkoholkonsum abulenken). Die Stadtverwaltung liess sich vom Konzept überzeugen: In Wipkingen, Oberstrass, Neumünster und Aussersihl wurden 1915 die ersten Gärten in Betrieb genommen.

## Gründung des Vereins für Familiengärten

Ein Jahr später wurde 1916 der Verein für Familiengärten Zürich (VFGZ) gegründet. Das Heft «Der Familiengarten. Organ für Kleingarten-

Bestrebungen» erschien erstmals während des Ersten Weltkriegs am 5. März 1917. Motivation für die Herausgabe des Hefts war laut Titelseite «eine möglichst intensive Bodenbenützung», die von den Gartenbesitzenden «aus leicht erklärlichen Gründen zu wünschen übrig [lässt]». Mit Rat sollte das Heftchen den Gärtnernden zur Seite stehen.

Während der Kriegsjahre empfahl man besonders den Anbau nährstoffreicher Gemüse wie Bohnen, Erbsen und Kartoffeln. Auch unter ungünstigen Verhältnissen bewährten sich bestimmte Sorten von Weiss- und Rotkabis, Wirz, Blumenkohl, Kohlrabi, Rosenkohl, Spinat und Mangold. Für den Erfolg sei die Wahl des richtigen Standorts entscheidend – eine Tatsache, die auch in 100 Jahren noch gelten wird.

## Der SFGV und die Familiengärten der Stadt Zürich

Der Verein für Familiengärten Zürcher (VFGZ) gehört bis 1931 dem Schweizer Kleingärtner-Verband an, wie der SFGV damals hiess. Walter Mathis beschreibt als Grund für den Wiedereintritt Anfang 1945 «Die Erkenntnis, dass nur eine starke (...) Organisation den Behörden und der Öffentlichkeit gegenüber den Familiengarten-Gedanken erfolgreich durchzusetzen vermöge». Die Zürcher Ortsgruppen waren in einem Zentralvorstand organisiert, der von 2006 bis 2008 vom

Dachverband der Familiengartenvereine abgelöst wurde. Nach der Auflösung des Zürcher Dachverbands schlossen die lokalen Vereine ihre Pachtverträge direkt mit Grün Stadt Zürich und traten als Einzelmitglieder dem SFGV bei. Heute sind 11 der 13 städtischen Familiengartenvereine Mitglieder des SFGV.

## Pflanzenschutz im Wandel der Zeit

Am Ende des Zweiten Weltkriegs 1945 erreichten die Familiengartenvereine einen Höchststand: 8516 reguläre Familiengärten plus 2287 Kriegsgärten zur Versorgung der Bevölkerung. Wer weiss, wie viele Vorfahren heutiger Pachtenden in ihnen Gemüse zogen? Damals lag der Fokus auf maximalem Ertrag, und der Griff nach synthetischen Düngemitteln und Pestiziden begann sich in der Nachkriegszeit zunehmend durchzusetzen. Diese industriellen 'Hilfsmittel' enthielten jedoch gesundheitsschädliche Giftstoffe und verursachten ein massives Insektensterben. Bereits 1962 warnte Rachel Carson in ihrem Buch «Silent Spring» vor einem stummen Frühling, falls die Vögel keine Nahrung mehr fänden. Diese Erkenntnisse gaben der biologischen Landwirtschaft Aufwind.

1973 wurde mit der Gründung des Forschungsinstituts für Biologischen Landbau (FiBL) in Basel-Land ein Umdenken in Gang gesetzt, das nach und nach auch in die Privat- und Familiengärten

Einzig hielt. Statt auf Pestizide setzt man heute zunehmend auf Alternativen wie Kompost, Brennnessel-Jauche und die Förderung von Nützlingen. Nach einem Brandfall und der damit einhergehenden Kontaminierung des Bodens wurde im Jahr 2008 die Bodenschutz-Stiftung gegründet. Sie kümmert sich um die Gesunderhaltung der Böden und Gewässer in Familiengärten. Weiter unterstützt sie bei Bedarf Bodensanierungen und fördert Weiterbildungskurse zur Bodengesundheit.

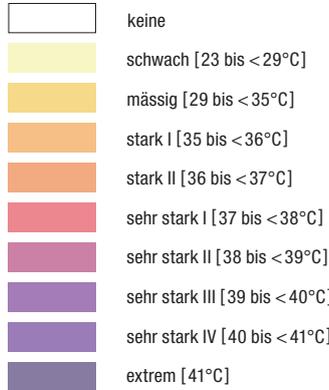
**Naturnahes Gärtnern: Entsiegeln und fördern der Biodiversität**

2003 veröffentlichte der SFGV die praxisorientierte Broschüre «Familiengärten naturnah gepflegt». Diese erschien zuletzt 2021 in einer überarbeiteten Version, die auch Hilfestellungen für Vorstände bietet, indem sie unter anderem auf den Unterschied zwischen «naturnahen» und «vernachlässigten» Gärten eingeht. Wer in Zürich naturnah gärtnern möchte, verzichtet im Herbst auf eine vollständige «Aufräumaktion», um den Lebenszyklus von Insekten und Kleintieren nicht zu unterbrechen. Insekten legen beispielsweise Eier in abgestorbene Pflanzen. Nur wenn diese stehen gelassen werden, können Larven schlüpfen und sich in ihr nächstes Lebensstadium weiterentwickeln. Auf Empfehlung der Broschüre «Familiengärten naturnah gepflegt» lässt man auch einen Teil des Spontanzwuchses stehen, da er Bestäubern als Futterquelle dient.

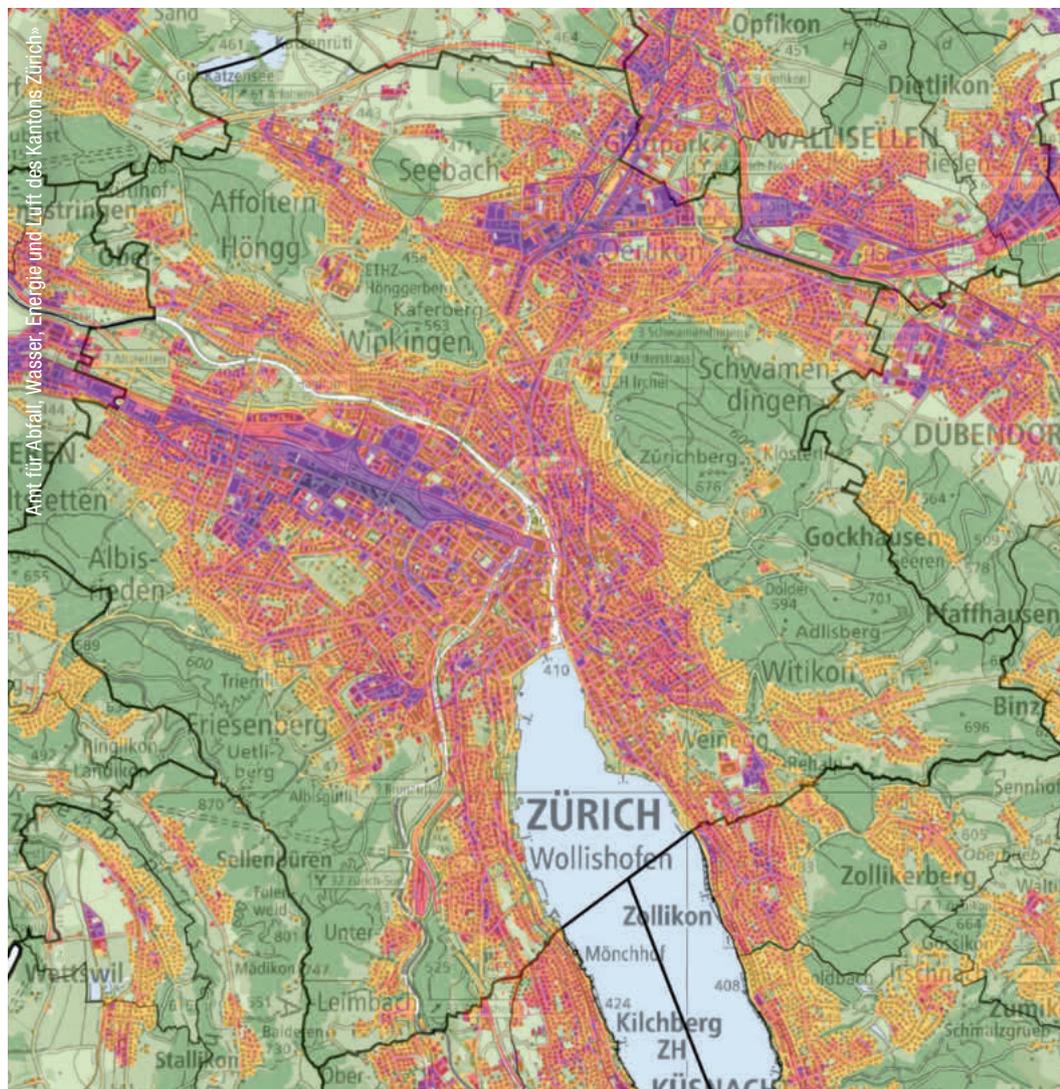
**Statt auf Pestizide setzt man heute zunehmend auf Alternativen wie Kompost, Brennnessel-Jauche und die Förderung von Nützlingen.**

Der Zweck des Gartens hat sich gewandelt. Er ist nicht mehr in erster Linie Nahrungslieferant. Erholung von der Arbeit, Kontakt mit der Natur und eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung für die ganze Familie sind in den Vordergrund getreten. Hinzu kommt in den letzten Jahren ein vermehrtes Interesse der Pachtenden an der Biodiversitätsförderung. Immer mehr Wildhecken, Anhäufungen von Totholz oder Steinen, Bienenhotels, Nisthilfen und Wildblumenwiesen werden in Familiengärten angelegt. Unsere Familiengärten sind heute Nahrungslieferant, sinnvolle Freizeitbeschäftigung und Lebensraum für Flora und Fauna.

**Wärmebelastung (PET) [°C] im**



**Aufenthaltsqualität am Tag (Grünflächen)**



Der Klimawandel beschäftigt die Gärten der Zukunft. Die Karte zeigt die aktuelle Hitzebelastung in der Stadt Zürich. Versiegelte Flächen heizen sich stark auf, speichern Hitze und geben diese an die Umgebung ab. Umso wichtiger ist, dass die Grünflächen der Stadt - auch unsere Familiengärten - möglichst viele sickerfähige Böden aufweisen, die Wasser speichern und durch Verdunsten die Umgebung kühlen.

Le changement climatique, enjeu pour l'avenir des jardins. Cette carte illustre la charge thermique actuelle en ville de Zurich. Les surfaces imperméables chauffent très fort, emmagasinent la chaleur et la restituent à l'environnement. Il est d'autant plus important que les surfaces vertes des villes - cela inclut nos jardins familiaux - présentent le plus possible de sols perméables qui stockent l'eau et tempèrent l'environnement par évaporation.

# Vereint im Familiengarten

**Familiengärten stehen vor grossen Herausforderungen wie dem Klimawandel oder dem Verlust von Gartenarealen. Gemeinsam mit dem Schweizer Familiengärtner-Verband (SFGV) machen wir die positiven Effekte unserer Gärten besser sichtbar. Wir brauchen eine vereinsübergreifende Zusammenarbeit und eine starke Öffentlichkeitsarbeit für eine Zukunft der Familiengärten. Wir zeigen diese positiven Auswirkungen anhand konkreter Beispiele aus Dübendorf.**

**Les jardins familiaux font face à de grands défis, tels que le changement climatique ou la perte d'espaces de jardins. Avec la Fédération suisse des Jardins familiaux (FSJF), nous devons rendre visibles les effets positifs de nos jardins. Une coopération inter-associative et une bonne communication sont essentielles pour l'avenir des jardins familiaux. Nous illustrons ces effets positifs par des exemples concrets de Dübendorf.**

Dirk Rahmenführer, Webmaster SFGV

## Familiengärten im Wandel der Zeit

Schon vor 2500 Jahren kannten die Griechen den Aphorismus *Panta Rhei* – alles fliesst. Platon fasste Heraklits Lehre in einem Satz zusammen: «Alles fliesst und nichts bleibt; es gibt nur ein ewiges Werden und Wandeln.» Der SFGV begleitet seine Mitglieder seit hundert Jahren bei diesem stetigen Wandel mit den Freuden und Herausforderungen des Gärtnerns.

Die Idee des Fliessens und der Vergänglichkeit wird uns im Garten ständig bewusst. Jedes Gartenjahr ist anders. Was im vergangenen Jahr noch eine prächtige Ernte brachte, ist dieses Jahr in der Nässe des Frühlings verfault oder in der

dürren Hitze vertrocknet.

**Es liegt an uns allen, die Gartenbewegung sichtbarer zu machen.**

Im Garten sind wir ein Stück weit auf uns gestellt. Hier erleben wir direkt den gesamten Prozess von der Saat bis zur Ernte. Es liegt vor allem in unserer eigenen Verantwortung und Entscheidung, wie

wir auf unserem kleinen Stück Land den Boden bearbeiten. Gleichzeitig treffen wir im Gartenareal auf andere Gartenachbarn. Wir teilen unsere Erfahrungen und unterstützen uns gegenseitig. Unsere Familiengärten fördern das Zusammenleben.

## Herausforderungen für Familiengärten

Jeder Gartenverein steht vor seinen eigenen Herausforderungen. Doch alle Vereine verbindet, dass diese Herausforderungen bestehen und in Zukunft noch zunehmen werden.

So berichtet der SFGV in seinem Verbandsmagazin «Gartenfreund / Jardin Vivant» und im Gartenblog auf seiner Website über zahlreiche solcher Herausforderungen für unsere Gärten, sei es der Klimawandel, konkurrierender Landnutzen, eine Renaturierung, ein Spitalbau oder ein Autobahnausbau. Die asiatische Hornisse, Tigermücke, Maiswurzelbohrer, Japankäfer und andere Neobiota und zahlreiche invasive Neophyten sind heute Realität in der ganzen Schweiz.

Gerade bei der Auflösung von Familiengärten stehen die betroffenen Mitglieder hilflos da und empfinden mangelnde Solidarität in der Gartengemeinschaft. Darum ist unser Ausbau der Solidarität wichtig. Es liegt an uns allen, die Gartenbewegung sichtbarer zu machen. Öffnen wir unsere Gärten, betonte die damalige Generalsekretärin Malou Weirich unseres Internationalen Verbands «Fédération Internationale» 2019 an einer SFGV-Delegiertenversammlung. Dann findet unser Austausch über den Gartenzaun hinaus statt und wir machen gemeinsam den gesellschaftlichen Wert der Familiengärten sichtbar.

## Stärkung von Sichtbarkeit und Einfluss

Wie erreichen wir, dass uns die Anwohnerinnen und Anwohner neben unseren Gartenarealen morgen noch unsere Gärten gönnen? Nur wenn wir gezielt Öffentlichkeitsarbeit betreiben, erreichen wir diese Ziele. Jede(r) Einzelne ist proaktiv gefordert mitzumachen. Als Verein gibt es verschiedene Kommunikationsmittel. Der SFGV bietet auf seiner Website verschiedene Möglichkeiten des Austauschs. Mitglieder berichten über Veranstaltungen, reichen Fotos und Berichte ein, schreiben Sektionsnachrichten und tauschen sich an den Regionaltagungen des SFGV aus.

In Dübendorf nutzen wir alle Kanäle, um auf unseren Familien-gartenverein aufmerksam zu machen. Einmal hat ein Institut der ETH Zürich alle Anrainer des Greifensees eingeladen, die mit Land oder Wasser zu tun haben. Auch wir haben am Anlass teilgenommen und uns mit neuen Bündnispartnern vernetzt. Eine grosse Schweizer Bank hat einen Fotobeitrag zum Thema «Nachbarschaft im Familiengarten» geschrieben. Unser Areal erschien auf einem doppelseitigen Foto. Der Kontakt kam über Social Media zustande. 2022 hat Dübendorf einen Ideenwettbewerb Klima veranstaltet. Von den zahlreichen Teilnehmenden waren wir unter den Gewinnenden, dank unseres grossen Netzwerks und unseres eigenen Newsletters. Unser Projekt «Essbarer Naschgarten für Alle» kam in der Bevölkerung gut an und sorgte für eine positive Wahrnehmung unseres Vereins. Unsere lokale Zeitung hat über den Wettbewerb und unseren Naschgarten berichtet. Somit haben wir in Dübendorf die Sichtbarkeit und Anerkennung für unsere Gärten deutlich erhöht. Ebenso nehmen wir jährlich an dem von Bioterra durchgeführten und von zahlreichen Organisationen gesponsorten Projekt «Offener Garten» teil. Seit einigen Jahren

laden wir das Gemeinderatspräsidium in jeweils eines unserer Arealen ein. Unser Ziel ist es, allen im Stadthaus vertretenen politischen Parteien die Chance zu geben uns und unsere Gärten kennenzulernen.

### Die Zukunft unserer Gärten

Meine Erfahrung ist, dass es nicht das eine Medium mit maximaler Wirkung gibt. Nur wenn wir auf allen Kanälen vertreten sind und vereinsübergreifend zusammenarbeiten, bewältigen wir die zunehmend komplexeren Herausforderungen der Gärten der Zukunft.

Der Schweizer Familiengärtner-Verband unterstützt uns bei der Vernetzung sowie konkreten Herausforderungen, vom Umgang mit Neophyten bis zum Verlust von Arealen durch Autobahnausbau. Wir wünschen uns, dass sich alle aktiv an der Zukunft unserer Familiengärten beteiligen, durch Teilnahme an Projekten, einem aktiven Erfahrungsaustausch oder der Unterstützung unserer Öffentlichkeitsarbeit. Nur gemeinsam stärken und sichern wir unseren Verband und unsere Gärten für die nächsten 100 Jahre.



Unsere Familiengärten fördern das Zusammenleben. | Nos jardins familiaux favorisent le vivre-ensemble.

# Beziehungen pflegen

**Kommunikation und Vernetzung sind nicht ohne Grund bekannte Schlagworte. Beides zusammen macht eine Organisation sichtbarer und durchsetzungsfähiger. Auch der SFGV braucht die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen und starke Bündnispartner.**

**Ce n'est pas sans raison que la communication et le réseautage sont des mots à la mode. Tous deux rendent une organisation plus visible et plus affirmée. La FSJF a également besoin d'une collaboration avec d'autres organisations et de partenaires d'alliance solides.**

Jacqueline Cortesi, Regionalvertreterin Bern-Stadt

Im Austausch mit Gleichgesinnten lernen wir aus den Erfahrungen anderer und erkennen Entwicklungen frühzeitig. All diese Kraft resultiert aus der Vernetzung. Direkte zwischenmenschliche Kontakte werden zwar auch in Zukunft die stärksten Treiber für eine erfolgreiche Netzwerkbildung sein. Trotzdem sind neue Kommunikationskanäle unverzichtbar. Zu unseren Kontaktvermittlern gehören die aktualisierte Website, der neu aufgebaute Blog, der reaktivierte Newsletter und die Nutzung sozialer Medien. Der SFGV bietet seinen Mitgliedern eine Plattform für den verbandsinternen Erfahrungsaustausch. Bei der Informations- und Wissensvermittlung

spielt unsere Zeitschrift «Gartenfreund/Jardin vivant» eine zentrale Rolle. Der Verband soll gemäss Statuten aber auch die Verbindungen mit anderen Organisationen pflegen, die ähnliche Zielsetzungen verfolgen. Im Internationalen Kleingärtnerverband ist der SFGV seit dessen Gründung 1926 Mitglied.

## Beziehungspflege und Bündnisse

Die Resolution, die der Vorstand den Delegierten 2025 zum Beschluss vorlegt, strebt eine Stärkung der internen und externen Zusammenarbeit unseres Verbandes an. Anders als bei früheren Resolutionen adressiert die aktuelle Resolution

nicht Erwartungen an «die anderen», sondern nimmt uns alle, d.h. die Verbandsspitze, die Mitglieder und jeden einzelnen Pachtenden in die Handlungspflicht. Nur wenn wir uns in Zeiten des Überbauungsdrucks und der Bodenversiegelung den steigenden Anforderungen gemeinsam stellen, werden die Familiengärten überleben. Wer denkt, es allein zu schaffen, unterschätzt den Nutzen eines Dachverbands. Zudem pflegen Regionalvertretungen oft wichtige Kontakte mit lokalen Behörden, Bundesstellen und politischen Gremien.

## Gewinnende auf allen Seiten

Der SFGV arbeitet mit verschiedenen Organisationen erfolgreich zusammen: 2024 und 2025 hat er zum Beispiel dank der Partnerschaft mit dem INCREASE Citizen Science Experiment die Pachtenden seiner Mitgliedervereine ermuntert, am europaweiten Projekt zur Erhaltung alter Bohnensorten mitzuwirken. Eine Verbandsbeteiligung an der «Partnerschaft für den Boden» führte dazu, dass Pachtende die Bodenqualität ihrer Parzelle im Rahmen des von Agroscope lancierten Projekts «Beweisstück Unterhose» getestet haben. Der Verband positionierte sich auch als Unterstützerorganisation bei der Biodiversitäts- und der Umweltverantwortungsinitiative. Er unterstützt die Herausgabe der «Positivliste Kleingärten» durch das Forschungsinstitut für biologischen Landbau. Kontakte bestehen ferner mit dem Kompostforum Schweiz.



Shutterstock

Kraft resultiert aus der Vernetzung.  
La mise en réseau fait la force.

# Die Präsidenten des SFGV von 1925 bis 2025

Im Jahre 1925 gründeten die kantonalen Dachverbände von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich unter dem Protektorat des damaligen Basler Regierungsrates und Ständerates Dr. Gustav Wenk den Schweizerischen Kleingärtnerverband, heute Schweizer Familiengärtner-Verband genannt.

En 1925, les organisations faitières cantonales de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich, sous protectorat du conseiller d'État et du canton de Bâle de l'époque, Dr. Gustav Wenk, fondent la Fédération suisse de jardiniers amateurs, aujourd'hui Fédération suisse des Jardins familiaux.

Jacqueline Cortesi, Regionalvertreterin Bern-Stadt



Archiv SFGV/FSJF | Archives SFGV/FSJF

<b>1925 – xxxx</b>	<b>Wilhelm Meier</b> Laut AfA-Portal (vgl. Archiv für Agrargeschichte; Quellenangabe am Ende): Erster Präsident. In dieser Zeit amtierte er auch als Präsident des Zentralverbandes der Pflanzpächter-Vereinigung Basel. Selon Portail AHR (cf. Archives de l'histoire rurale; indication des sources à la fin): Premier président. A cette époque, il était également président de la Fédération centrale de l'association des planteurs de Bâle	<b>1995 – 2005</b>	Werner Schäublin
<b>xxxx – xxxx</b>	Traugott Salzmann	<b>2005 – 2017</b> (2. Hälfte / 2 <sup>e</sup> partie)	Walter Schaffner
<b>1931 – 1943</b>	Walter Roth	<b>2017</b>	Christophe Campiche
<b>1947 – 1949</b>	Hans Kohler	<b>2018 – 2019</b>	Werner Hermann (Verbandsleiter ad Interim als Vizepräsident / Directeur de la Fédération par intérim en tant que vice-président)
<b>1949 – 1951</b>	Werner Richterich	<b>2019</b> (2. Hälfte / 2 <sup>e</sup> partie)	Hilda Rohner und Urs Pfister (Co. Präsidium ad Interim / Co-présidence ad interim)
<b>1951 – 1953</b>	Max Pfeiffer	<b>2020 – 2025</b>	Otmar Halfmann
<b>1953 – 1961</b>	Fritz Ebi	<b>Quellen:</b>	
<b>1961 – 1973</b>	Max Wullschlegler	Olivier Felber, Schweizer Familiengärtner-Verband (SFGV), Archiv für Agrargeschichte (Archives de l'histoire rurale) AfA58, AfA-Portal Personen und Institutionen, Version vom Dezember 2024, (SFGV), AfA58.html, konsultiert am 14.3.2025.	
<b>1973 – 1985</b>	Ernst Tschopp	Dokument (vgl. Abbildung oben) aus dem SFGV-Archiv zum «Tag des Gartens» vom 24.08.1991. Da der SFGV insbesondere aus den früheren Jahren keine Unterlagen mehr besitzt und die Quellen auch nicht ausnahmslos deckungsgleich sind, erfolgen die Angaben auf dieser Präsidentenliste ohne Gewähr.	
<b>1985 – 1991</b>	Hans Büchel	Comme la FSJF ne possède plus de documents, en particulier pour les années précédentes, et que les sources ne se recoupent pas toutes sans exception, les indications figurant sur cette liste de présidents sont données sans garantie.	
<b>1991 – 1995</b>	Josef Burri		

# Herzlichen Dank!

Wir danken unseren Sponsoren für die grosszügige Unterstützung. Untenstehend die Liste der Gönner für den SFGV, Genf 2025, und die beiden Jubiläumswettbewerbe.

Nous remercions nos sponsors de leur généreux soutien. Voici la liste des donateurs pour la FSJF, Genève 2025, et pour les deux concours du 100<sup>e</sup> anniversaire.

Der SFGV dankt den Sponsoren für die grosszügige Unterstützung. Sie haben uns Preise einerseits für den Projekt-Wettbewerb für Erwachsenengruppen zur Verfügung gestellt. Andererseits verfügen wir dank ihnen auch über attraktive Preise für den Kinder-Malwettbewerb. Beide Wettbewerbe hat der Verband aus Anlass seines 100-Jahr-Jubiläums organisiert.

La FSJF remercie ses sponsors pour leur généreux soutien. D'une part, ils ont mis à notre disposition des prix pour le concours de projets pour groupes d'adultes. D'autre part, grâce à eux, nous disposons également de prix attractifs pour le concours de dessins des enfants. Ces deux concours ont été organisés par notre Fédération à l'occasion de son centenaire.

## Unsere Sponsoren in alphabetischer Reihenfolge:

### Andermatt Biogarten AG

6146 Grossdietwil  
Stahlermatten 6  
[www.biogarten.ch](http://www.biogarten.ch)

### Botanik Sämereien AG

8808 Pfäffikon SZ  
Talstrasse 35  
[www.saemereien.ch](http://www.saemereien.ch)  
[www.felco-laden.ch](http://www.felco-laden.ch)

### Coop

[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

### Die Hauenstein AG

8197 Rafz  
Landstrasse 42  
[www.hauenstein-rafz.ch](http://www.hauenstein-rafz.ch)

### Gardencenter.ch

1302 Vufflens-la-Ville  
Route de la Venoge 6  
[www.gardencenter.ch](http://www.gardencenter.ch)

### Genossenschaft Migros

**Aare | Kulturprozent**  
3321 Schönbühl  
Industriestrasse 20  
[www.engagement.migros.ch/de/kulturprozent](http://www.engagement.migros.ch/de/kulturprozent)

### Gorilla Gardening

3084 Wabern  
Gurtenweg 11  
[www.gorilla-gardening.ch](http://www.gorilla-gardening.ch)

### Labor Ins AG

3210 Kerzers  
Industriestrasse 13  
[www.laborins.ch](http://www.laborins.ch)

### Naturhistorisches Museum Bern

3005 Bern  
Bernastrasse 15  
[www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch)

### Neogard AG

5728 Gontenschwil  
Industriestrasse 783  
[www.neogard.ch](http://www.neogard.ch)

### Nisthilfen Schweiz GmbH

Carmen und Toni Baumann  
9327 Tübach  
Rothausstrasse 14  
[www.nisthilfen-schweiz.ch](http://www.nisthilfen-schweiz.ch)

### RICOTER

**Erdaufbereitung AG**  
3270 Aarberg  
Radelfingenstrasse, Postfach  
[www.ricoter.ch](http://www.ricoter.ch)

### Wyss Samen und Pflanzen AG

4528 Zuchwil  
Schachenweg 14c  
[www.shop.wyssgarten.ch](http://www.shop.wyssgarten.ch)

### Zoologischer Garten Basel AG

4054 Basel  
Binningerstrasse 40  
[www.zoobasel.ch](http://www.zoobasel.ch)

### Zoo Zürich

8044 Zürich  
Zürichbergstrasse 221  
[www.zoo.ch](http://www.zoo.ch)

## Nos sponsors sont, par ordre alphabétique :

### Association genevoise du Coin de Terre

1214 Vernier  
Rue du Village 62  
[www.coindeterre.ch](http://www.coindeterre.ch)

### Commune d'Avully

1237 Avully  
Chemin des Tanquons 40  
[www.avully.ch](http://www.avully.ch)

### Commune de Bardonnex

1257 Compesièze  
Route de Cugny 99  
[www.avully.ch](http://www.avully.ch)

### Chancellerie de l'Etat de Genève

1204 Genève  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2  
[www.ge.ch/organisation/chancellerie-etat](http://www.ge.ch/organisation/chancellerie-etat)

### Commune de Bernex

1233 Bernex  
Rue de Bernex 311  
[www.bernex.ch](http://www.bernex.ch)

### Commune de Meyrin

1217 Meyrin 1  
Rue des Boudines 2  
[www.meyrin.ch/fr](http://www.meyrin.ch/fr)

### Commune d'Onex

1213 Onex  
Chemin Charles-Borgeaud 27  
[www.onex.ch](http://www.onex.ch)

### Commune de Plan-les-Ouates

1228 Plan-les-Ouates  
Route des Chevaliers-de-Malte 3  
[www.plan-les-ouates.ch](http://www.plan-les-ouates.ch)

### Commune de Pregny-Chambésy

1292 Pregny-Chambésy  
Route de Pregny 47  
[www.pregny-chambesy.ch/presentation](http://www.pregny-chambesy.ch/presentation)

### Ville de Thônex

1226 Thônex  
Avenue Tronchet 13A,  
Chemin du Bois-Des-Arts 58  
[www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

### UBS

1217 Carouge  
Direction Région Genève,  
Rue des Noirettes  
[www.ubs.com/agences/suisse/carouge/rue-des-noirettes-35/ubs-branch-256.html](http://www.ubs.com/agences/suisse/carouge/rue-des-noirettes-35/ubs-branch-256.html)

### Commune de Vandoeuvres

1253 Vandœuvres  
Route de Vandœuvres 104  
[www.vandoeuvres.ch](http://www.vandoeuvres.ch)

### Ville de Vernier

1214 Vernier  
Rue du Village 9  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)

### Ville de Versoix

1290 Versoix  
18 route de Suisse  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### Commune de Veyrier

1255 Veyrier  
Place de l'Église 7  
[www.veyrier.ch](http://www.veyrier.ch)

### Ville de Genève

1204 Genève  
Rue de la Croix-Rouge 4  
[www.geneve.ch](http://www.geneve.ch)

# SEIEN WIR SELBSTBEWUSST

## SOYONS CONFIANTS

Eine grosse Leistung haben alle unsere Vorgängerinnen und Vorgänger erbracht, welche die Gärten gegründet und später über die Jahrzehnte hinweg – trotz einiger Auf und Ab sowie wechselnder Herausforderungen – bis in die Gegenwart geführt haben. Ihnen sind wir zu Dank verpflichtet. Die Tatsache, dass Familiengärten bis heute Bestand haben zeigt, dass sie nach wie vor aktuellen Bedürfnissen entsprechen. Dies darf uns Mut machen. Seien wir im Diskurs mit der Politik selbstbewusst, diskutieren wir auf Augenhöhe. Unsere Gärten haben der ganzen Gesellschaft etwas zu bieten. Unsere Anlagen sollen nicht zur Modelliermasse verkommen, die sich stets dem Städtebau anpassen müssen.

**Seien wir im Diskurs mit der Politik selbstbewusst, diskutieren wir auf Augenhöhe. Unsere Gärten haben der ganzen Gesellschaft etwas zu bieten. Unsere Anlagen sollen nicht zur Modelliermasse verkommen, die sich stets dem Städtebau anpassen müssen.**

Vielmehr sollen Gärten in der Bauplanung ihren Platz finden. Dies geschieht jedoch nicht, wenn wir passiv zusehen, wie unsere Flächen langsam schwinden. Es liegt an uns, dass wir uns für die Planungsprozesse interessieren, die unsere Gärten tangieren könnten, und uns so früh wie möglich aktiv in die Projektplanung einbringen. Wer zu spät kommt, so ein altes Sprichwort, den bestraft das Leben. Seien wir aber auch flexibel und verlangen Ersatzflächen, wenn das öffentliche Interesse nach dem bisherigen Standort der Gärten verlangt.

Wir haben etwas anzubieten. Doch es braucht unser Engagement, damit die Öffentlichkeit die wertvollen Funktionen, welche Familiengärten mehr denn je erfüllen, erkennen, wertschätzen und schützen.

Was können wir in die Diskussion einbringen? Wir dürfen zu Recht argumentieren, dass Familiengärten die Lebensqualität von Städten und Agglomerationen massiv steigern und ganze Stadtteile aufwerten. Gärten sind zudem ökologisch wertvoll, biodiversitäts- und klimafördernd.

Und sie vernetzen Menschen. Gerade mit der Überalterung der Bevölkerung droht vielen Vereinsamung. Ein Garten ist der ideale soziale Treffpunkt, weil Menschen dort miteinander ins Gespräch kommen. Nur selten sind auf so beschränktem Raum so viele Menschen jeden Alters und verschiedener Herkunft aus allen Bevölkerungsschichten vereint, um sich zu erholen und ihre Freizeit sinnvoll und auf gesunde Art und Weise zu verbringen. Gärten sind Lernorte für Kinder und Erwachsene. Eine Parzelle dient immer mehreren Personen. So versorgt auch ein traditioneller Familiengarten weitere Familienangehörige, Freunde und Nachbarn mit gesunden, günstig produzierten Lebensmitteln. Seien wir dankbar, aber bleiben wir aktiv!

Jacqueline Cortesi, Regionalvertreterin Bern-Stadt

Tous nos prédécesseurs ont accompli une grande œuvre en fondant les jardins et en les dirigeant plus tard à travers les décennies – malgré quelques hauts et bas et des défis changeants – jusqu'à nos jours. Nous vous devons nos remerciements. Le fait que les jardins familiaux perdurent jusqu'à aujourd'hui montre qu'ils continuent de répondre aux besoins actuels.

Cela devrait nous donner du courage. Ayons confiance en nous dans le discours avec les politiciens, discutons d'égal à égal. Nos jardins ont quelque chose à offrir à toute la société. Nos installations ne doivent pas dégénérer en pâte à modeler qui doit toujours s'adapter à l'aménagement urbain. Au contraire, les jardins doivent trouver leur place dans la planification de la construction. Cependant, cela ne se produit pas si nous regardons passivement notre terre disparaître lentement. À nous de nous intéresser aux processus de planification qui pourraient affecter nos jardins et de participer activement à la planification du projet le plus tôt possible. Si vous arrivez trop tard, selon un vieux proverbe, la vie vous punit. Mais soyons aussi flexibles et exigeons des zones de remplacement si l'intérêt public exige l'emplacement actuel des jardins.

Nous avons quelque chose à offrir. Mais il faut notre engagement pour que le public reconnaisse, apprécie et protège plus que jamais les précieuses fonctions que remplissent les jardins familiaux.

Que pouvons-nous apporter à la discussion? On peut affirmer à juste titre que les jardins familiaux améliorent massivement la qualité de vie dans les villes et les agglomérations et modernisent des quartiers entiers. Les jardins ont également une valeur écologique, favorisent la biodiversité et le climat. Et ils connectent les gens. Surtout avec le vieillissement de la

**Ayons confiance en nous dans le discours avec les politiciens, discutons d'égal à égal. Nos jardins ont quelque chose à offrir à toute la société. Nos installations ne doivent pas dégénérer en pâte à modeler qui doit toujours s'adapter à l'aménagement urbain.**

population, beaucoup sont menacés de solitude. Un jardin est le lieu de rencontre social idéal car les gens peuvent y parler. Rarement auparavant, autant de personnes de tous âges et de tous horizons se sont réunies dans un espace aussi limité pour se détendre et passer leur temps libre de manière significative et saine. Les jardins sont des lieux d'apprentissage pour les enfants et les adultes. Un lopin sert toujours à plusieurs personnes. De cette façon, un jardin familial traditionnel fournit également aux autres membres de la famille, aux amis et aux voisins des aliments sains et bon marché. Soyons reconnaissants, mais restons actifs!

Jacqueline Cortesi, Regionalvertreterin Bern-Stadt

## Resolution 2025 – Kurzfassung



**Familiengärten naturnah pflegen**  
Gesunde Lebensmittel, Bodenschutz,  
Wasserschutz, Entsiegelung, Biodünger



**Mitwirken bei Forschung & Innovation**  
Förderung der Artenvielfalt  
nachhaltige Böden und lokale Ernährung



**Generationenwechsel**  
Wir suchen engagierte Menschen  
für unsere Vorstände



**Kommunikation**  
Teile deine Gartengeschichte:  
vereint zum Erfolg

## Vorteile einer Mitgliedschaft in unserem Verband

- Wir vernetzen die Vereinsmitglieder
- Wir verhandeln mit Behörden
- Wir beraten und unterstützen die Vorstände
- Wir fördern naturnahes Gärtnern
- Wir betreiben Öffentlichkeitsarbeit
- Wir stärken die Familiengartenbewegung

## Résolution 2025 – Synthèse



**Entretien naturel des jardins familiaux**  
Aliments sains, protection des sols et des  
eaux, perméabilisation, engrais bio



**Participation à la recherche  
et à l'innovation**  
Promotion de la diversité des espèces  
Durabilité des sols et alimentation locale



**Changement de génération**  
Nous cherchons des personnes  
engagées pour nos comités



**Communication**  
Partagez l'histoire de vos jardins :  
unis pour réussir !

## Avantages d'une adhésion à notre Fédération

- Nous mettons en réseau les membres de la Fédération
- Nous négocions avec les autorités
- Nous conseillons et soutenons les comités
- Nous encourageons un jardinage proche de la nature
- Nous effectuons un travail de relations publiques
- Nous renforçons le mouvement des jardins familiaux